



ORIENTACIONES PARA LA PLANIFICACIÓN Y METODOLOGÍA DEL ÁREA DE LENGUA ORIGINARIA COMO SEGUNDA LENGUA SECUNDARIA

¿Cómo desarrollamos las competencias comunicativas en la lengua originaria como segunda lengua?

El ciudadano que queremos



(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

ORIENTACIONES PARA LA PLANIFICACIÓN Y METODOLOGÍA DEL ÁREA DE LENGUA ORIGINARIA COMO SEGUNDA LENGUA SECUNDARIA

¿Cómo desarrollamos las competencias comunicativas en la lengua originaria como segunda lengua?



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

ORIENTACIONES PARA LA PLANIFICACIÓN Y METODOLOGÍA DEL ÁREA DE LENGUA ORIGINARIA COMO SEGUNDA LENGUA SECUNDARIA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 24 253 ejemplares
Impreso en noviembre 2024

Elaboración de contenido

Yuri Cáceres Mariscal, Galdino Robinson Ordoñez Payano, Griselda Ramos Achahuanco

Revisión de contenido

Víctor Hugo Ruiz Quispe, Milton Loarte Alvarado, Melquiades Quintasi Mamani, Elmer Efus Linares, Roxana Bartra Arévalo, Angélica Quispe Sacsi

Diseño y diagramación

César Adolfo Yeckle Castro

Ilustraciones

Archivos DIGEIBIRA-DEIB

Impreso por:

INDUSTRIA GRÁFICA CIMAGRAF S.A.C.

Se terminó de imprimir en noviembre de 2024, en los talleres gráficos de Industria Gráfica Cimagraf S.A.C., sito en pasaje Santa Rosa N.º 140, Ate, Lima - Perú.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-07102

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



Contenido

CAPÍTULO I	5
Las lenguas originarias y sus perspectivas contemporáneas	5
1.1. Situación de las lenguas originarias y sus perspectivas de revitalización en el Perú	5
1.2. ¿Qué implica revitalizar una lengua en la educación secundaria?	8
1.3. ¿Por qué es importante revitalizar una lengua originaria en secundaria?.....	8
1.4. ¿Por qué formar estudiantes bilingües en la educación secundaria?.....	9
1.4.1. Argumentos psicopedagógicas-cognitivas	10
1.4.2. Argumento de salud mental.....	11
1.4.3. Argumento socioeconómico:.....	11

CAPÍTULO II:	13
El desarrollo de competencias comunicativas en el área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua	13
2.1. El aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua	13
2.2. El Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua	14
2.2.1. Enfoque del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua	14
2.2.2. Las competencias del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua.....	15
a. Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua	15
b. Competencia: Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.	17
c. Competencia: Escribe diversos tipos de textos en una lengua originaria como segunda lengua.	19

CAPÍTULO III	21
3.1 ¿En qué consiste el método de Aprendizaje Basado en Tareas (ABT)?	21
3.2 Fases del método de tareas	22
CAPÍTULO IV	26
Planificación Curricular del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua	26
4.1 ¿Qué acciones consideramos para la planificación anual del Área de Comunicación en lengua originaria como segunda lengua?	26
PLANIFICACIÓN A CORTO PLAZO	34
c) Propósitos de aprendizaje	35
d) Criterios de evaluación	36
e) Secuencia de actividades	40

BIBLIOGRAFÍA	67
ANEXOS	69
1 Matriz de caracterización sociocultural	70
2 Matriz de registro cultural e histórico	71
3 Matriz de los saberes locales	72
4 Resumen de la caracterización sociolingüística	76
5 Formas de abastecer y cuidar el agua	77
6 El afiche	78
7 Planificación anual	80
8 Planificación de corto plazo	87
9 Organización del método basado en tareas	93

Presentación

El presente documento, Orientaciones para la Planificación y Metodología del Área de Lengua Originaria como Segunda Lengua, tiene como objetivo fortalecer la educación intercultural bilingüe en el nivel secundario. Además, busca orientar a los docentes del Área de Comunicación en torno al proceso de desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria como segunda lengua. Dichas acciones favorecen la revitalización y el uso de las lenguas originarias en diferentes contextos.

Este documento está dividida en cuatro capítulos que abordan diferentes aspectos. El primero, **“Las lenguas originarias y sus perspectivas contemporáneas”**, analiza la situación actual de las lenguas originarias en el Perú y discute las perspectivas de revitalización. Aquí, se resalta la importancia de este proceso para la preservación de la identidad cultural y la promoción de la diversidad lingüística en el país.

El segundo capítulo, **“El desarrollo de competencias comunicativas en el área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua”**, se enfoca en las competencias comunicativas que los estudiantes deben desarrollar. Por ello, se detallan las habilidades de comunicación oral, escrita y de lectura en una lengua originaria como segunda lengua que deben ser logradas.

El capítulo III, **“Metodología para el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria como segunda lengua”**, presenta la metodología del Aprendizaje Basado en Tareas como un medio efectivo para aprender una lengua originaria como segunda lengua. Esta metodología se enfoca en la práctica y el uso de la lengua en contextos reales y significativos para los estudiantes.

El último capítulo se titula **“Planificación del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua”**. Este ofrece una guía para la planificación anual y de corto plazo del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua.

Esta herramienta va acompañada de una invitación a todos los actores educativos para utilizarla considerando la diversidad de sus estudiantes. De este modo, podrán contribuir al desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria como segunda lengua. Asimismo, mediante este compromiso, ayudarán a fortalecer las prácticas inclusivas y respetuosas en el actuar de la comunidad estudiantil.



Capítulo

I

Las lenguas originarias y sus perspectivas contemporáneas

1.1. Situación de las lenguas originarias y sus perspectivas de revitalización en el Perú

El Perú se distingue por su diversidad cultural y lingüística, evidenciada en el amplio abanico de lenguas que sus habitantes utilizan para comunicarse. Así, existen 48 lenguas originarias, las cuales son utilizadas por 55 pueblos originarios¹. Entre ellas, 28 son consideradas lenguas vitales, debido a su mayor número de hablantes; 4, lenguas que se encuentran en peligro de extinción, y 17, lenguas que están en riesgo de desaparecer

Lenguas vitales	Lenguas en peligro de extinción	Lenguas en riesgo de desaparecer
achuar, aimara, ashaninka, asheninka, awajún, cashinahua, ese eja, harakbut, kakataibo, kakinte, kandozi-chapra, madija, matses, matsigenka, matsigenka montitokunirira, nomatsigenga, quechua, secoya, sharanahua, shawi, shipibo-konibo, tikuna, urarina, wampis, yaminahua, yine y nahua.	bora, murui-muinani, yagua y yanesha	amahuaca, arabela, capanahua, chamicuro, iñapari, ikitu, isconahua, kukama kukamiria, majjiki, muniche, ocaína, omagua, resígaro, shiwilu, taushiro, cauqui y jaqaru.

Estas lenguas contaban con sus propios espacios de uso; sin embargo, su mantenimiento y desarrollo se han visto alterados, por lo que están siendo progresivamente desplazadas por el castellano, debido a diversas causas:

- La aceptación y asimilación social del castellano como lengua franca y oficial genera un bilingüismo sustractivo, el cual consiste en que los hablantes aprenden el castellano mientras su competencia en la lengua originaria va disminuyendo.
- La estigmatización que asocia la ruralidad y la pobreza económica con las lenguas originarias lleva a sus hablantes a ocultarlas o abandonarlas.

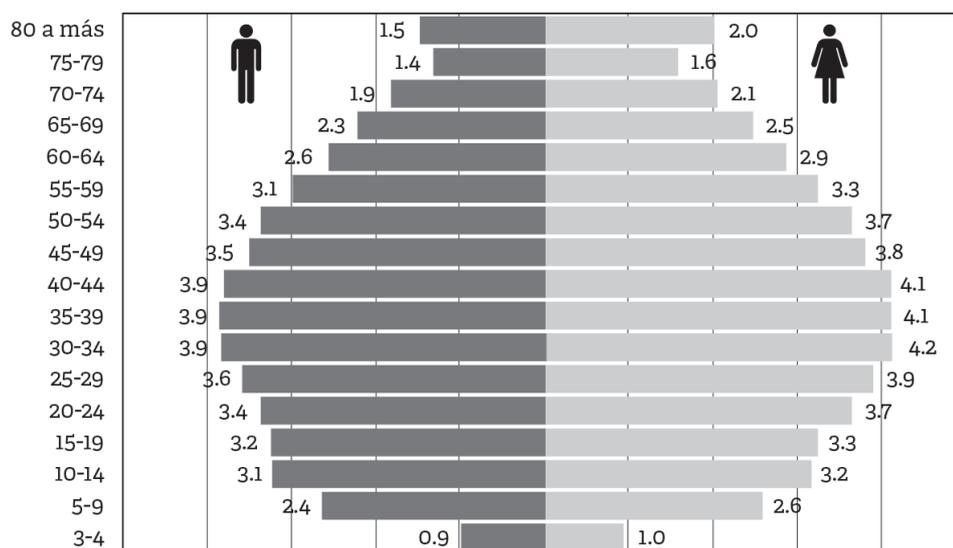
En algunos casos, estos factores originan actitudes negativas de los padres hacia el uso, adquisición, aprendizaje y reaprendizaje de lenguas originarias por parte de sus hijos. Las nuevas generaciones, con frecuencia, rechazan su lengua y su cultura, lo que repercute en la disminución del número de hablantes de lenguas originarias.

¹ García, G., Reyes, A., Huamancayo, E., Jacobo, E., Alata, G., Farfán, H., Bendezú, L., Ramos, L., Meza, R. y Monrroy, N. (2023). Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias del Perú. (Tomo I). Ministerio de Cultura.

Es crucial abordar estos desafíos para preservar la rica diversidad lingüística del Perú. De este modo, será posible fomentar una sociedad que valore y respete todas sus lenguas, así como sus culturas.

La situación actual respecto a la permanencia y uso de las lenguas originarias en nuestro país se refleja en el siguiente gráfico:

GRÁFICO 3. Estructura de la población de 3 o más años de edad con lengua materna indígena u originaria por sexo y edad (porcentaje).



Fuente: Elaborado por la Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios a partir del XII Censo Nacional de Población y Vivienda 2017 (Ministerio de Cultura, 2021b).

(Panizo, 2022, p. 88²)

El gráfico evidencia que la población que tiene una lengua originaria como lengua materna se concentra en el grupo etario de 20 a 54 años. Asimismo, revela una disminución significativa en el número de hablantes entre la población joven y los niños, en el rango de edad que va de los 3 a los 14 años. En este contexto, la generación adulta de hablantes será reemplazada en un futuro cercano por las generaciones que dominan únicamente el castellano.

² Panizo, A. (2022). *Contra el silencio. Lenguas originarias y justicia lingüística*. Ministerio de Cultura y Proyecto Especial Bicentenario de la Independencia del Perú.

Como puede observarse, todas las lenguas originarias del Perú se encuentran en un estado de vulnerabilidad. Si no se adoptan medidas efectivas, estas lenguas podrían llegar a extinguirse. Como consecuencia de este problema, las prácticas culturales también se verían afectadas, junto con otros elementos, en su transmisión de generación en generación.

Afortunadamente, en la actualidad, existen políticas diseñadas para favorecer la recuperación o revitalización de las lenguas originarias. En el ámbito educativo, una de estas políticas es la implementación del Modelo de Servicio de Educación Intercultural Bilingüe.

1.2. ¿Qué implica revitalizar una lengua en la educación secundaria?

La revitalización de una lengua implica preservar, promover y fortalecer su uso cuando se encuentra en peligro de extinción o ha experimentado una disminución significativa en el número de hablantes. Este proceso requiere la implementación de estrategias que permitan aumentar el número de hablantes, especialmente entre niños y jóvenes. Para ello, es fundamental fomentar el uso de la lengua en contextos y formatos digitales diversos, rescatar e integrar los contenidos culturales y saberes de la comunidad, reforzar la identidad cultural, además de asegurar la transmisión intergeneracional.

Este proceso se desarrolla en contextos donde algunos adultos aún conservan el uso de la lengua originaria o donde persisten prácticas culturales con un número reducido de hablantes. Mientras haya personas que hablen una lengua, existe la posibilidad de revitalizarlas.

La revitalización cultural y lingüística, en el marco del desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria como segunda lengua implica involucrar a los hablantes y organizaciones locales, clubes culturales, entre otros, en la práctica y transmisión intergeneracional de la lengua debilitada. Este enfoque fortalecerá en los estudiantes su sentido de pertenencia hacia su pueblo originario y, al mismo tiempo, les permitirá ejercer su derecho a la diferencia cultural desde una perspectiva intercultural. Además, es fundamental destacar la relevancia que tiene la participación de activistas, académicos y especialistas que promueven la revitalización de las lenguas.

La revitalización lingüística en la educación secundaria conlleva un aprendizaje más complejo y reflexivo en comparación con la educación inicial y primaria. En dicho nivel, se consolidan y expanden las habilidades lingüísticas adquiridas en las etapas anteriores, a fin de que el estudiante use el idioma en diversas situaciones comunicativas como técnicas, académicas, formales, en la escritura, etc.

1.3. ¿Por qué es importante revitalizar una lengua originaria en secundaria?

- a. Permite ejercer el derecho lingüístico como integrante de un pueblo originario, lo que se concretiza en el reaprendizaje y uso de la lengua hablada por sus abuelos. A largo plazo, contribuye a preservar la diversidad lingüística.
- b. Promueve la diversidad y la convivencia intercultural. Además, fomenta sociedades plurales con justicia social, cultural, lingüística, epistemológica y ciudadana.
- c. Fortalece la identidad y la dignidad, ya que acrecienta el sentido de pertenencia y cohesión de un pueblo originario, mientras fortalece las identidades socioculturales.
- d. Recupera y fortalece, a través de la transmisión intergeneracional, las diversas formas de pensamiento y expresión de un pueblo originario (cosmovisión).
- e. Recupera, reconstruye y recrea prácticas culturales amigables con el buen vivir en la comunidad local y global, mediante alternativas de solución a las crisis ambiental, social y espiritual.
- f. Revierte el monolingüismo individual y social para desarrollar personas y comunidades bilingües con apertura a otras lenguas extranjeras.
- g. Concretiza la educación intercultural y el desarrollo del pensamiento complejo de los estudiantes en contextos cultural y lingüísticamente diversos.
- h. Permite el acceso a ocupaciones laborales en entornos lingüísticos y culturales: traductores e intérpretes, recepcionistas, capacitadores, enseñanza de la lengua, estudios superiores, guías.

1.4. ¿Por qué formar estudiantes bilingües en la educación secundaria?

Desde los inicios de la humanidad, el *Homo sapiens* ha demostrado una capacidad innata para el bilingüismo. La neurolingüística confirma que el cerebro humano está estructurado para manejar múltiples lenguas. De manera similar, los pueblos andinoamazónicos han sido históricamente plurilingües.

En el mundo actual, la educación bilingüe sigue esta tendencia, ya que son escasos los países que aplican un sistema educativo monolingüe. En este escenario, el Perú dirige sus esfuerzos hacia una educación bilingüe que incluye las lenguas originarias, el castellano y lenguas extranjeras como el inglés.

La enseñanza de la lengua originaria en secundaria es más compleja, debido al nivel de desarrollo logrado en la lengua materna. Los estudiantes de secundaria presentan procesos sinápticos más complejos en comparación con los de inicial y primaria. Debido a la edad y al proceso de socialización, los estudiantes de secundaria experimentan contextos más amplios, diversos y complejos. Mientras que la educación inicial y primaria se centra en la adquisición básica y la inmersión del idioma, la secundaria se enfoca en su expansión y uso dentro de contextos más formales y académicos. La reflexión gramatical, sociolingüística y metalingüística es más profunda en secundaria. En contraste, en primaria, el énfasis está en la adquisición natural y la familiarización con el idioma.

Los argumentos que respaldan la educación bilingüe y el desarrollo del bilingüismo en los estudiantes del nivel secundario exponen una serie de beneficios educativos, cognitivos, culturales, sociales y económicos. Entre ellos, sobresalen los siguientes:

1.4.1. Argumentos psicopedagógicas-cognitivas

- ✓ El bilingüismo, que implica hablar o entender dos o más lenguas, ofrece ventajas cognitivas en comparación con el monolingüismo. Las lenguas que maneja el bilingüe actúan como herramientas complementarias que lo ayudan en sus procesos de aprendizaje y socialización. El uso de una lengua no obstaculiza a la otra; por el contrario, entre ambas existe una interdependencia que beneficia a los estudiantes, lo que contribuye a un mayor éxito escolar (Cummins, 1981)³. Además, diversas investigaciones han demostrado que aprender otra lengua produce cambios estructurales en el cerebro (Hosoda et al., 2013; Martensson et al., 2012; Schlegel et al., 2012; Stein et al., 2006)⁴. Estas modificaciones cerebrales ayudan a los bilingües a desarrollar la capacidad de retrasar síntomas neuropatológicos.
- ✓ La educación bilingüe facilita los procesos de aprendizaje y socialización de los estudiantes, ya que el manejo de más de una lengua les permite abordar problemas desde diferentes perspectivas o racionalidades. Esto contribuye al éxito académico de los estudiantes (Cummins, 1981)⁵. Al alternar entre lenguas (cambio de código), el estudiante bilingüe adquiere la habilidad de realizar múltiples tareas con facilidad. Asimismo, experimenta la transferencia de habilidades interculturales que le permiten desarrollar el pensamiento complejo.
- ✓ El bilingüismo fomenta “un aumento de la flexibilidad mental; una superioridad en el desarrollo de aquellas funciones cognitivas asociadas con la atención y la inhibición; el empleo de un mayor número de estrategias cognitivas en la resolución de problemas; un incremento de la conciencia metalingüística; y una mayor habilidad comunicativa” (Ardila, 2012)⁶.

3 Cummins, J. (1981). *Schooling and language minority students: a theoretical framework*. California State University.

4 Hosoda, C., Tanaka, K., Nariai, T., Honda, M. y Hanakawa, T. (2013). Dynamic neural network reorganization associated with second language vocabulary acquisition: a multimodal imaging study. *Journal of Neuroscience*, 33(34), 13663-13672.

Martensson, J., Eriksson, J., Bodammer, N. C., Lindgren, M., Johansson, M., Nyberg, L. y Lövdén, M. (2012).

Growth of language-related brain areas after foreign language learning. *NeuroImage*, 63(1), 240-244.

Schlegel, A. A., Rudelson, J. J. y Tse, P. U. (2012). White matter structure changes as adults learn a second language. *Journal of cognitive neuroscience*, 24(8), 1664-1670.

Stein, M., Dierks, T., Brandeis, D., Wirth, M., Strik, W. y Koenig, T. (2006). Plasticity in the adult language system: a longitudinal electrophysiological study on second language learning. *Neuroimage*, 33(2), 774-783.

5 Cummins, J. (1981). *Schooling and language minority students: a theoretical framework*. California State University.

6 Ardila, A. (2012). Ventajas y desventajas del bilingüismo. *Forma y función*, 25(2), 99-114.

- ✓ Los estudiantes bilingües acceden a una mayor variedad de recursos educativos y fuentes de saberes, lo que enriquece su educación y amplía sus horizontes culturales y académicos.
- ✓ Las personas bilingües poseen una mayor facilidad para aprender nuevas lenguas en comparación con los monolingües. En particular, quienes aprenden una tercera lengua cuentan con conocimientos previos sobre el aprendizaje de idiomas. Esto les permite desarrollar habilidades metalingüísticas y estrategias metacognitivas que son ajenas a los estudiantes monolingües (Jessner y Cenoz, 2019)⁷.

1.4.2. Argumento de salud mental

- ✓ Investigaciones recientes han determinado que la mayoría de las personas bilingües tienen menos probabilidades de desarrollar enfermedades degenerativas como el Alzheimer (Bialystock, 2006)⁸. Se ha observado que el ejercicio constante de interactuar en dos o más lenguas mantiene al cerebro y sus lóbulos en constante actividad, lo cual podría ayudar a prevenir este tipo de enfermedades.

1.4.3. Argumento socioeconómico:

- ✓ En un mercado globalizado, donde las lenguas circulan libremente en las interacciones sociales, el estudiante bilingüe dispone de mayores oportunidades de inserción en el mundo laboral (turismo, salud, educación superior, traducción e interpretación, comercio fronterizo...). En el Perú, aquellos estudiantes que dominan tanto una lengua originaria como el castellano tienen también la posibilidad de acceder a mejores oportunidades educativas y laborales. Esto se debe a que, en el contexto de la Ley N.º 29735, se han establecido puestos de trabajo bilingües en entidades públicas y privadas. Además, en los últimos años, los pueblos originarios han tenido la oportunidad de acceder a becas y beneficios de programas sociales, los cuales exigen como requisito hablar una lengua originaria.

7 Jessner, U. y Cenoz, J. (2019). Teaching English as a third language. En X. Gao (Ed.), *Second Handbook of English Language Teaching* (pp. 155-172). Springer.
8 Bialystock, E. (Ed.). (2006). *Lifespan Cognition: Mechanisms of Change*. U.K.: Oxford University Press.

Capítulo

II

El desarrollo de competencias comunicativas en el área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua



Las competencias del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua se desarrollan en situaciones comunicativas reales, de acuerdo con el enfoque comunicativo que plantea el Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB), con el objetivo de fomentar el bilingüismo en los estudiantes.

El aprendizaje de una lengua originaria como segunda lengua se lleva a cabo en contextos de revitalización, es decir, donde se encuentra en riesgo de extinción. En este contexto, los niños y adolescentes tienen como lengua materna el castellano, pero también hablan o comprenden algunas palabras, frases u oraciones en la lengua originaria.

2.1. El aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua

El aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua se apoya de manera significativa en la lengua materna. El estudiante la aprende de manera efectiva, al mismo tiempo que asimila los conocimientos lingüísticos necesarios para su uso en diversas situaciones reales. Por lo tanto, se trata de un proceso de aprendizaje planificado e intencionado.

Es necesario diferenciar entre la **adquisición** y el **aprendizaje** de una lengua. La adquisición no siempre conduce al uso formal de una lengua, ya que, por su naturaleza cotidiana, suele emplearse en planos no formales. Por esta razón, no siempre es la lengua que se usa para leer o escribir. No obstante, en el caso de las lenguas originarias, las comunidades han depositado una milenaria tradición oral que contiene los saberes para el buen vivir. Por su parte, el aprendizaje de una lengua, al ser un proceso planificado, permite el acceso a su uso formal, pues se aplica en el desarrollo de las competencias de lectura y escritura.

El aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua se apoya de manera significativa en la lengua materna. El estudiante la desarrolla de manera efectiva e incorpora conocimientos lingüísticos necesarios para su uso en diversos contextos reales. Por lo tanto, es un proceso planificado e intencionado de aprendizaje.

El aprendizaje de la lengua requiere el conocimiento consciente de sus reglas y está directamente relacionado con su uso formal. Además, implica el esfuerzo del aprendiz y se enfoca en la estructura de la lengua, aunque esto no necesariamente garantiza fluidez en la producción. En el proceso, se realiza una búsqueda consciente de las formas lingüísticas que se emplearán. Una vez que se han adquirido estas formas, la búsqueda permite acceder a los recursos necesarios para la comunicación.

La adquisición, a diferencia del aprendizaje, se da de forma inconsciente y espontánea, es decir, es un proceso sin planificación. Sus diversos usuarios aparecen en un contexto natural, a partir del uso cotidiano de la lengua (Krashen, 1982). Se enfoca en el significado y la forma. La adquisición de una lengua propicia la interiorización espontánea de un conjunto de reglas que da como resultado un habla fluida.

Por otro lado, es importante precisar que el **aprendizaje** y la **adquisición** de la lengua se refieren a la capacidad para comprenderla y hablarla; sin embargo, no contemplan la lectoescritura. Es decir, estos procesos no están asociados con la alfabetización (Muntzel, 1995, p. 3)⁹.

2.2. El Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua

El Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe (MSEIB) establece que en las Instituciones Educativas Interculturales Bilingües de Revitalización Cultural y Lingüística (EIB-RCL) se desarrollen competencias comunicativas en una lengua originaria como segunda lengua, en lugar del área de Castellano como Segunda Lengua. En ese sentido, estas competencias se encuentran incorporadas en las normativas (distribución del cuadro de horas y de evaluación) y en los sistemas de administración educativa del Ministerio de Educación (SIAGIE), donde los docentes reportan los resultados de aprendizaje.

2.2.1. Enfoque del área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua

De acuerdo con el CNEB, las competencias en el Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua se desarrollan bajo el enfoque comunicativo. Este enfoque establece que las competencias comunicativas deben ser logradas a partir de usos y prácticas sociales de la lengua en contextos socioculturales diversos.

El enfoque comunicativo presenta las siguientes características:

- ✓ **Es comunicativo**, porque su punto de partida es el uso de la lengua para comunicarse con otros¹⁰ en situaciones reales. No solo se trata de hablar o pronunciar “bien” una lengua, sino de participar en actos comunicativos de la vida real, donde la comunicación siempre está asociada con alguna actividad cotidiana.
- ✓ **Considera las prácticas sociales del lenguaje**, porque la comunicación se ejecuta en la vida misma, en actividades cotidianas. Por lo tanto, no es un proceso aislado, sino que ocurre cuando las personas interactúan en los ámbitos social, cultural y comunitario¹¹. En estas interacciones, el lenguaje se usa de diferentes modos para construir sentidos.
- ✓ **Enfatiza lo sociocultural**, porque estos usos y prácticas de la lengua se sitúan en contextos comunitarios, sociales y culturales específicos. Las lenguas, tanto orales como escritas, adoptan características propias en cada uno de esos contextos, y generan identidades individuales y colectivas. Por ello, se debe tomar en cuenta cómo se usa la lengua en las diversas culturas según su momento histórico y sus características comunitarias y socioculturales, sobre todo en un país como el Perú, donde se hablan 48 lenguas originarias, además del castellano.

2.2.2. Las competencias del área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua

Las competencias del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua se desarrollan desde el estándar del nivel II hasta el nivel VII, incluyendo el destacado, por lo que es necesario que el docente de secundaria conozca y comprenda el desarrollo progresivo de la competencia a través de los diferentes ciclos de la EBR. De este modo, contará, con la capacidad de atender de modo pertinente las necesidades de aprendizaje

¹⁰ En las culturas originarias, el término *otros* abarca no solo a los humanos, sino también a los seres de la comunidad (la madre tierra, los apus, el río, las estrellas, las cochas, los árboles más longevos, el Arutam, las aves, los animales).

¹¹ Se refiere a los diversos modos de comunicación e interacción para la convivencia armónica entre todos los seres de la comunidad.

identificadas en el diagnóstico, aplicado al inicio y durante el proceso de desarrollo de la competencia.

El Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua desarrolla las siguientes competencias:

a. Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua

Según el Minedu, (PCES¹², 2016, p. 177), esta competencia se define como una interacción dinámica entre dos o más interlocutores para expresar y comprender ideas y emociones. Supone un proceso activo de construcción del sentido de los diversos tipos de textos orales, ya que el estudiante alterna los roles de hablante y oyente con el fin de lograr su propósito comunicativo, pone en juego saberes de distinto tipo y recursos provenientes del lenguaje oral y del mundo que lo rodea.



12 Ministerio de Educación (2016). Programa Curricular de Educación Secundaria.

Competencia	Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua.						
Capacidades	<ul style="list-style-type: none"> • Obtiene información del texto oral • Infiere e interpreta información del texto oral • Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada • Utiliza recursos verbales y paraverbales en forma estratégica • Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores • Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto oral 						
Niveles	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	NIVEL 6	NIVEL 7	Nivel destacado
Estándares de aprendizaje	<p>Se comunica oralmente mediante palabras o frases breves. Obtiene información de textos acompañados de expresiones corporales, gestos y tono de voz de su interlocutor. Responde a través de algunas palabras aisladas, con apoyo de gestos y expresiones corporales y de su lengua materna.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante textos breves y sencillos de vocabulario frecuente. Infiere el propósito comunicativo y reconoce los recursos no verbales y paraverbales del interlocutor. Se expresa brevemente organizando la información mediante frases cotidianas para comunicar gustos, necesidades básicas, emociones y acciones concretas. Utiliza recursos no verbales, gestuales y corporales para hacer efectiva la situación comunicativa. Indica qué le gusta o le disgusta de lo escuchado. En un intercambio, formula preguntas (a partir de la toma de turnos de su entorno cultural) y responde de forma básica a su interlocutor usando algunas frases de su lengua materna si fuera necesario.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante textos orales sencillos de vocabulario variado. Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor, reconoce y relaciona información relevante. Se expresa brevemente organizando la información en torno a un tema usando vocabulario cotidiano. Utiliza recursos no verbales y paraverbales. Opina brevemente sobre un texto. En un intercambio, formula y responde preguntas a su interlocutor.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos en registros formales e informales. Infiere el tema e interpreta el propósito comunicativo del interlocutor y reconoce información relevante. Se expresa adecuando su texto oral a situaciones comunicativas formales e informales usando vocabulario variado. Organiza y desarrolla ideas en torno a un tema relacionándolas mediante el uso de algunos conectores y referentes. Utiliza recursos no verbales y paraverbales. Opina sobre un texto justificando su posición. En un intercambio con sus pares expresa sus ideas ampliándolas y vinculándolas a un tema.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos. Infiere el tema e interpreta el propósito reconociendo la intención comunicativa del interlocutor. Se expresa adecuando su texto oral a situaciones comunicativas formales e informales; usa vocabulario variado. Organiza y desarrolla sus ideas en torno a un tema incorporando diversas fuentes de información. Utiliza recursos no verbales y paraverbales en diferentes contextos. Evalúa y opina sobre un texto justificando su posición. En un intercambio, participa espontáneamente para contribuir eficazmente al tema.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos. Interpreta las intenciones del interlocutor. Se expresa adecuándose al propósito, a su interlocutor, al género discursivo y a los registros; usa vocabulario especializado. Organiza y desarrolla ideas en torno a un tema y las relaciona mediante recursos cohesivos. Utiliza recursos no verbales y paraverbales para producir efecto en el interlocutor. Reflexiona y evalúa sobre lo que escucha de acuerdo a sus conocimientos del tema y del contexto sociocultural. En un intercambio, participa sustentando sus ideas.</p>	<p>Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos. Interpreta las intenciones del interlocutor. Se expresa adecuándose al propósito, a su interlocutor, al género discursivo y a los registros; usa lenguaje figurado y vocabulario especializado. Organiza y desarrolla ideas en torno a un tema y las relaciona mediante recursos cohesivos. Utiliza recursos no verbales y paraverbales para asegurar el sentido del texto con la intención de producir efecto en el interlocutor. Reflexiona y evalúa sobre lo que escucha de acuerdo a sus conocimientos del tema y del contexto sociocultural. En un intercambio aporta con información relevante.</p>

b. Competencia: Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.

Según el Minedu (PCES, 2016, p. 188), esta competencia se define como una interacción dinámica entre el lector, el texto y los contextos socioculturales que enmarcan la lectura. Supone un proceso activo de construcción del sentido, ya que el estudiante no solo decodifica o comprende la información explícita de los textos que lee, sino que también es capaz de interpretarlos y formular una opinión sobre ellos.

En esta competencia, el estudiante pone en juego saberes de distintos tipos y recursos provenientes tanto de su experiencia lectora como del mundo que lo rodea. Ello implica que tome conciencia de la diversidad de propósitos que una lectura puede cumplir, del uso que le da en distintos ámbitos de la vida, del papel de la experiencia literaria en la formación de lectores y de las relaciones intertextuales que se establecen entre los textos leídos.



Competencia	Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.						
Capacidades	<ul style="list-style-type: none"> • Obtiene información del texto escrito • Infiere e interpreta información del texto escrito • Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto 						
Niveles	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	NIVEL 6	NIVEL 7	Nivel destacado
Estándares de aprendizaje	<p>Este nivel tiene como base el nivel 2 de la competencia "Se comunica oralmente en su lengua materna".</p>	<p>Lee diversos tipos de textos breves de estructura simple que tratan sobre temas cotidianos, en los que predomina vocabulario conocido e ilustraciones. Identifica y relaciona información ubicada en distintas partes del texto. Expresa sus gustos y preferencias sobre el contenido de un texto en su lengua materna.</p>	<p>Lee diversos tipos de textos de estructura simple que presentan vocabulario variado. Identifica y relaciona información ubicada en distintas partes del texto (semejanzas y diferencias), infiere el propósito y el tema central e interpreta el sentido de un texto relacionándolo con alguna situación de su contexto sociocultural. Reconoce la utilidad de elementos formales básicos en el texto. Opina de forma breve sobre las ideas del texto.</p>	<p>Lee diversos tipos de textos con algunos elementos complejos que presentan vocabulario variado. Relaciona información ubicada en distintas partes del texto, infiere el propósito comunicativo, el tema central y las ideas principales. Interpreta integrando información explícita e implícita para construir el sentido de un texto relacionándolo con su contexto sociocultural. Reconoce la utilidad de elementos formales. Opina sobre sucesos e ideas del texto justificando su posición.</p>	<p>Lee diversos tipos de textos complejos que tienen vocabulario variado. Relaciona información ubicada en distintas partes del texto, infiere el propósito comunicativo, el tema central y las ideas principales. Interpreta integrando información para construir el sentido de un texto relacionándolo con otros textos y su contexto sociocultural. Explica la intención de elementos formales del texto. Opina sobre sucesos e ideas del texto, y lo relaciona con el contexto sociocultural en el que fue escrito.</p>	<p>Lee diversos tipos de textos complejos que tienen vocabulario variado y especializado. Interpreta integrando información para construir el sentido global de un texto contrastándolo con otros textos que presentan ideas diferentes y su contexto sociocultural. Evalúa la efectividad del contenido del texto y explica la intención de diversos elementos formales. Reflexiona sobre distintos sucesos e ideas del texto, y lo relaciona con el contexto sociocultural e ideológico en el que fue escrito.</p>	<p>Lee diversos tipos de textos con estructuras complejas, vocabulario variado y especializado. Interpreta el sentido global del texto. Evalúa la efectividad del contenido del texto y explica la intención de los elementos formales. Reflexiona críticamente sobre el texto y lo relaciona con el contexto sociocultural e ideológico en el que fue escrito.</p>

c. Competencia: Escribe diversos tipos de textos en una lengua originaria como segunda lengua.

Según el Minedu (PCES, 2016, p. 195), esta competencia se define como el uso del lenguaje escrito para construir sentidos en el texto y comunicarlos a otros. Se trata de un proceso reflexivo porque supone la adecuación y organización de los textos considerando los contextos y el propósito comunicativo, así como la revisión permanente de lo escrito con la finalidad de mejorarlo. [...]

Para construir el sentido de los textos que escribe, es indispensable asumir la escritura como una práctica social que permite participar en distintos grupos o comunidades socioculturales. Además de participar en la vida social, esta competencia supone otros propósitos, como la construcción de conocimientos o el uso estético del lenguaje. Al involucrarse con la escritura, se ofrece la posibilidad de interactuar con otras personas empleando el lenguaje escrito de manera creativa y responsable, teniendo en cuenta su repercusión en los demás.



Competencia		Escribe diversos tipos de textos en lengua originaria como segunda lengua.						
Capacidades		<ul style="list-style-type: none"> • Adecua el texto a la situación comunicativa • Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada • Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente • Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito 						
Niveles		Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6	Nivel 7	Nivel destacado
Estándares de aprendizaje		<p>Este nivel tiene como base el nivel 2 de la competencia "Se comunica oralmente en su lengua materna".</p>	<p>Escribe frases y oraciones para formar un texto sobre temas cotidianos respondiendo a su propósito a partir de su experiencia previa.</p> <p>Relaciona ideas vinculadas a un tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de algunos conectores para añadir información puntual y utiliza algunos recursos ortográficos.</p>	<p>Escribe diversos tipos de textos sobre temas cotidianos respondiendo a su propósito a partir de su experiencia previa y una fuente de información. Organiza y desarrolla ideas en párrafos en torno a un tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de algunos conectores para añadir información específica, utiliza y algunos recursos ortográficos. Reflexiona y evalúa su texto escrito. Escribe diversos tipos de textos sobre temas cotidianos respondiendo a su propósito a partir de su experiencia previa y una fuente de información. Organiza y desarrolla ideas en párrafos en torno a un tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de algunos conectores para añadir información específica, utiliza y algunos recursos ortográficos. Reflexiona y evalúa su texto escrito.</p>	<p>Escribe diversos tipos de textos de forma reflexiva sobre temas variados. Adecúa su texto al destinatario, propósito y el registro,</p> <p>a partir de diversas fuentes de información. Organiza y desarrolla sus ideas en párrafos en torno a un tema y utiliza vocabulario variado. Establece relaciones entre ideas mediante el uso de diferentes recursos (conectores, pronombres), usando diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto. Reflexiona y evalúa su texto escrito.</p>	<p>Escribe diversos tipos de textos de forma reflexiva sobre temas variados. Adecúa su texto al destinatario, propósito y registro, utiliza diversas fuentes de información complementaria y/o divergente entre sí, que provienen de diversos contextos socioculturales. Organiza y desarrolla sus ideas en párrafos en torno a diversos temas y usa vocabulario variado y especializado. Relaciona ideas del texto mediante el uso de diversos referentes gramaticales, usando diferentes recursos ortográficos para darle claridad al texto. Reflexiona sobre el contenido del texto, la organización y el contexto donde se desarrolla, y evalúa comparando su texto con otros textos similares.</p>	<p>Escribe diversos tipos de textos de forma reflexiva sobre temas variados. Adecúa su texto a su destinatario, propósito y registro; utiliza diversas fuentes de información complementaria y/o divergente entre sí, que provienen de diversos contextos socioculturales e históricos. Organiza y desarrolla sus ideas en torno al género discursivo y al tema, usando vocabulario variado y especializado. Relaciona ideas del texto a través del uso de recursos gramaticales y recursos ortográficos para darle claridad y sentido. Reflexiona sobre el contenido del texto, la organización y el contexto donde se desarrolla, evalúa los usos del lenguaje justificando su posición.</p>	<p>Escribe diversos tipos de textos de forma reflexiva. Adecúa su texto al destinatario, propósito y registro utilizando fuentes de información complementaria y/o divergente entre sí y en relación con otros contextos socioculturales e históricos. Organiza y desarrolla sus ideas en torno al género discursivo y al tema, usando vocabulario especializado. Relaciona ideas del texto a través de recursos gramaticales y recursos ortográficos para darle claridad y sentido. Reflexiona sobre el contenido del texto, la organización y el contexto donde se desarrolla; evalúa los usos del lenguaje para persuadir e influir.</p>

Capítulo

III

Metodología para el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria como segunda lengua

En este documento, se asume el Método Basado en Tareas (ABT) para el aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua. Este método requiere ser previamente adaptado a la realidad inmediata. Por lo tanto, cada docente debe aplicarlo con creatividad, pues ningún método es eficiente por sí solo.

En este contexto, una tarea se define como una secuencia de acciones relacionadas con la necesidad de uso de la lengua, a través de las cuales el estudiante participa en situaciones comunicativas reales o simuladas. El propósito de la tarea es que el estudiante se comunique en lengua originaria como segunda lengua usando los sentires y decires del contexto real o simulado. En estas actividades, el docente media las acciones que desarrollan los estudiantes (Ellis, 2003).

Para el desarrollo de este método, se aplicará un tratamiento diferenciado por niveles de dominio de la lengua. Entonces, los estudiantes del aula deben estar organizados en grupos diferenciados según su nivel de dominio de la lengua. Generalmente, se recomiendan tres grupos: grupo 1 (estudiantes con poco o menor dominio de la lengua originaria), grupo 2 (estudiantes con dominio intermedio de la lengua originaria) y grupo 3 (estudiantes con buen dominio de la lengua originaria). El acompañamiento del docente a estos grupos se debe realizar también según el dominio de la lengua diferenciado. En otras palabras, el docente debe graduar su uso de la lengua originaria de acuerdo con el nivel de dominio que caracteriza a cada grupo.

Se sugiere brindar mayor tiempo de acompañamiento al grupo 1. En cambio, para el grupo 3, solo es preciso aclarar la consigna, ya que se debe propiciar el trabajo autónomo en este equipo. Paradójicamente, este enfoque de trabajo por grupos diferenciados es de tipo andamiaje, pues su objetivo es que, progresivamente, desaparezcan esos grupos diferenciados. Esto se debe a que la meta de la EIB es que todos los estudiantes sean bilingües, reduciendo al máximo las diferencias en el dominio de la lengua.

3.1. ¿En qué consiste el método de Aprendizaje Basado en Tareas (ABT)?

El ABT consiste en proponer a los estudiantes la realización de una serie de tareas en base a tres fases: pretarea, tarea y postarea, con el objetivo de desarrollar sus capacidades comunicativas en la segunda lengua. Estas tareas son actividades reales en las que los estudiantes usan la lengua originaria con un propósito comunicativo, el cual funciona como un reto. Es por esta razón que el método ABT permite concretizar la finalidad del enfoque comunicativo.

3.2. Fases del método de tareas

El ABT contiene una secuencia de tareas organizadas en tres fases:

Fase 1: pretarea

En esta primera fase, se generan las condiciones necesarias para el desarrollo de la tarea. Para ello, se debe predisponer a los estudiantes para que aprendan la segunda lengua y lleven a cabo las siguientes acciones:

- ✓ Comprenden la situación comunicativa, el contexto y el propósito de la actividad de aprendizaje. El producto o la actuación de la tarea deben estar planteados de acuerdo con los grupos de nivel de dominio de la lengua originaria.
- ✓ Activan los saberes previos sobre la situación comunicativa.
- ✓ Comprenden consignas claras sobre las acciones que realizarán en la etapa de la tarea. Estas pueden ser explicadas en castellano o en lengua originaria.
- ✓ Presentan el vocabulario y las expresiones lingüísticas para activar su lenguaje y desarrollar las tareas, utilizando diversos tipos de materiales: audios, textos, videos, ejercicios con vocabulario o de descripción de imágenes.
- ✓ Modelan la tarea demostrando cómo será desarrollada en lengua originaria. Los estudiantes que dominen la lengua originaria serán motivados a participar.
- ✓ Dialogan sobre el tema que trabajarán.

Cuando el docente explique la introducción antes de iniciar con las tareas, deberá emplear ambas lenguas, tanto la originaria como el castellano. Si solo usa la lengua originaria, habría estudiantes que no comprenderían el mensaje. Posteriormente, en las futuras sesiones, cuando todos logren dominar la lengua, se utilizará exclusivamente la lengua originaria

Fase 2: tarea

En esta fase, los estudiantes ejecutan las tareas de forma autónoma, pero con el acompañamiento del docente. Se consideran tres momentos:

a) Desarrollo de la tarea

Los estudiantes llevan a cabo las siguientes actividades:

- ✓ Resuelven la tarea (producto o actuación) en parejas o grupos según el nivel de dominio de la lengua originaria.
- ✓ Repasan el propósito de aprendizaje y los criterios.
- ✓ Se organizan en equipos y asumen roles según la tarea.
- ✓ Utilizan los materiales y recursos previstos para el desarrollo de la tarea.
- ✓ Emplean las expresiones lingüísticas y el vocabulario de la lengua originaria. En algunos casos, pueden acudir a préstamos lingüísticos.
- ✓ Desarrollan la tarea en equipos organizados de acuerdo con el propósito, producto o actuación.

Reciben retroalimentación según los criterios establecidos por el nivel y la competencia comunicativa priorizada por parte del docente, quien ayuda a sus estudiantes a fijar los usos lingüísticos (expresiones lingüísticas, vocabulario y reflexión gramatical) de la lengua originaria.

El desarrollo de la tarea se realiza en grupos diferenciados de acuerdo con el nivel de dominio de la lengua originaria que presentan los estudiantes y según el propósito de aprendizaje.

b) Preparación de la presentación del producto o actuación

Los estudiantes llevan a cabo las siguientes actividades:

- ✓ Deciden la forma de presentación de su trabajo considerando la competencia priorizada, las sugerencias sobre el uso del tiempo y los recursos disponibles propuestos por el docente.
- ✓ Reciben apoyo del docente para aclarar cualquier duda en el uso del idioma para que puedan expresar mejor lo que quieren decir.

c) Presentación del producto o actuación

La presentación del producto o actuación se llevará a cabo de manera individual o grupal. Esto dependerá de la naturaleza de la competencia comunicativa. Algunas alternativas que se pueden considerar son las siguientes:

- ✓ Diálogo, debate, exposiciones, mesa redonda, juegos de roles, entrevistas, grabaciones de audio, entre otros.
- ✓ Lectura comentada, lectura expresiva, lectura dramatizada, lectura modelada, lectura coral, lectura musicalizada, entre otros.

Presentación de textos escritos en diversos géneros, formatos y soportes.

En las presentaciones se debe:

- ✓ Evidenciar las expresiones lingüísticas, el vocabulario y las reflexiones gramaticales de manera creativa y siempre vinculadas con la situación comunicativa.
- ✓ Optimizar el tiempo y los recursos disponibles.
- ✓ Promover la participación constante de todos los estudiantes.
- ✓ Recoger los aportes y las sugerencia de los pares para mejorar los productos y actuaciones.

Fase 3: postarea

La postarea está conformada por dos momentos:

a) Análisis

Los estudiantes llevan a cabo las siguientes actividades:

- ✓ Analizan las estructuras gramaticales de algunas palabras, frases u oraciones a partir del uso que se les ha dado en los textos orales, escritos y leídos.
- ✓ Generan nuevas palabras a partir del vocabulario aprendido.
- ✓ Comparan palabras y expresiones lingüísticas a partir de las estructuras gramaticales analizadas.
- ✓ Comparan fonológicamente la pronunciación de las palabras utilizadas en la lengua originaria con otras de la misma lengua y con algunas del castellano.
- ✓ Reconocen el género discursivo trabajado y analizan la pronunciación, la entonación, el acento, entre otros.

b) Práctica

Los estudiantes llevan a cabo las siguientes actividades:

- ✓ Practican el uso de expresiones peculiares de la lengua, frases significativas, estructuras gramaticales, variaciones lingüísticas de la lengua originaria, frases u oraciones con palabras especiales, vinculadas con la situación comunicativa o transferidas de otras situaciones similares.
- ✓ Interactúan para afianzar el uso de la segunda lengua y fortalecer su confianza al hablarla.
- ✓ Toman nota de las frases o expresiones útiles para interactuar en la segunda lengua.
- ✓ Resuelven fichas de reflexión gramatical a partir del vocabulario y las expresiones lingüísticas trabajadas.

Capítulo

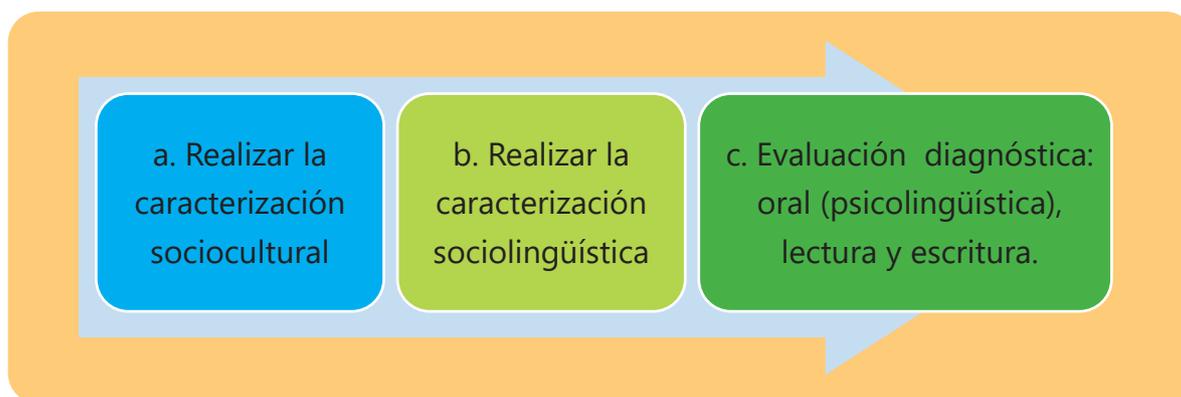
IV

Planificación Curricular del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua



La planificación curricular del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua se enfoca en el desarrollo de competencias comunicativas durante el año escolar, considerando situaciones de comunicación que se dan en la realidad. Esta planificación se fundamenta en los resultados de la caracterización sociocultural y sociolingüística, la evaluación diagnóstica de la competencia para comunicarse oralmente en lengua originaria como segunda lengua (caracterización psicolingüística) y las competencias de lectura y escritura. También es preciso alinear dicha planificación a los principios establecidos en el CNEB, así como considerar si la institución educativa (IE) se encuentra en un contexto rural o urbano. Además, se debe llevar a cabo de manera colegiada, articulada con el desarrollo de competencias de otras áreas, y en el marco de los instrumentos de gestión escolar de la IE.

4.1 ¿Qué acciones consideramos para la planificación anual del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua?



- a. Revisar los resultados de la caracterización sociocultural (calendario comunal o registro cultural, histórico y social: actividades socioproductivas, culturales y su problemática; otros problemas locales/globales; potencialidades locales) para determinar posibles situaciones significativas y comunicativas de interés de los estudiantes.

Ejemplo: Comunidad de Tupe (pueblo jaqaru).....

Época / mes	Actividad socio cultural	Dimensiones del saber local									
		Organización	Tecnologías	Gastronomía	Acuerdos / normas	Discursos	Juegos / danza	Ritos	Señas/ señaleros	Problema o potencialidades (Actividad sociocultural)	Otros problemas y potencialidades (comunal o global)
Marzo	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Abril	"Narq atx'i" (limpieza de la acequia)	Se asignan roles para la limpieza de la acequia o para su reconstrucción: mayorala, capitanes, alférez y el juez de agua.	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de la palanca para acomodar o trasladar la piedra en la reconstrucción de la acequia. • El uso de las diversas herramientas en la limpieza de acequia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consumo de la saqta (alimento típico). • Consumo de q'um-par 	Siempre se debe empezar a trabajar pidiendo permiso a la Madre Tierra.	<ul style="list-style-type: none"> • Cuentos sobre el agua • Chistes 	Danza de los negritos	<ul style="list-style-type: none"> • Ritual al iniciar el trabajo de la limpieza de la acequia: • Se prepara ujsa (maíz blanco mezclado con azúcar y agua) y se espesce en forma circular para pedir permiso a la madre tierra. • Al finalizar la limpia acequia: Se amarra flores en una cruz como símbolo de nuestra alegría con los dueños del agua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Si te cruza la txumpa (comadreja) significa que habrá muerte. • Si sueñas sangre significa que será un día con dificultad y riña. • Si sueñas agua turbia significa que va haber derrumbe de acequia. 	Desabastecimiento y mal uso del agua (problema priorizado)	Alcoholismo
...											

¿Qué nos permite hacer la caracterización sociocultural en la planificación anual?



- Determinar las situaciones significativas y comunicativas a partir de las actividades socioproductivas o culturales, así como sus problemáticas o potencialidades priorizadas u otros problemas y potencialidades (local o global).
- Desarrollar competencias comunicativas de forma pertinente, integrando saberes locales y otros conocimientos.
- Integrar y desarrollar competencias de diversas áreas curriculares mediante proyectos que articulen dichos aprendizajes.

- b. Revisar y considerar los resultados de la caracterización sociolingüística

Ejemplo:

Resultados de la caracterización sociolingüística de la comunidad de Tupe

I. Situación de las lenguas

- ✓ El jaqaru y castellano son las lenguas que se hablan en la comunidad de Tupe.
- ✓ El 100 % de abuelos y abuelas hablan jaqaru y castellano.
- ✓ El grupo de adultos mayores de 30 años, son bilingües. En cambio, la gran mayoría de jóvenes y adolescentes tienen mayor dominio del castellano, pero dominio del jaqaru. Por otro lado, la gran mayoría de niños son monolingües castellanos.
- ✓ La mayoría de las madres y padres de familia aceptan con actitud positiva que sus hijos aprendan el idioma de sus ancestros.

II. Situación de la lengua originaria

- ✓ El jaqaru se habla únicamente en el ámbito familiar, tanto por las tardes como por las mañanas.
- ✓ El jaqaru se usa como medio de comunicación en actividades comunales como en la limpieza de acequia, herrañza de vaca, echada a los pastizales, la siembra, arreglos de caminos (los abuelos y personas adultas)
- ✓ Las familias muestran actitud positiva para que el jaqaru se mantenga.

III. Recomendaciones

- ✓ Es necesario conformar un comité para la revitalización de la lengua jaqaru.
- ✓ La comunidad, a través del consenso, debe establecer el uso de la lengua jaqaru en todos los espacios públicos.
- ✓ La familia debe utilizar el jaqaru en todas las actividades como medio de interacción con los demás.
- ✓ Asimismo, los ancianos deben ser el referente para el aprendizaje y la preservación de la lengua para las generaciones de jóvenes y niños.
- ✓ En la IE, se debe considerar estrategias para el tratamiento del jaqaru desde la planificación curricular.

¿Qué ventajas resultan de la caracterización sociolingüística en la planificación anual?

Los resultados de la caracterización sociolingüística permiten:



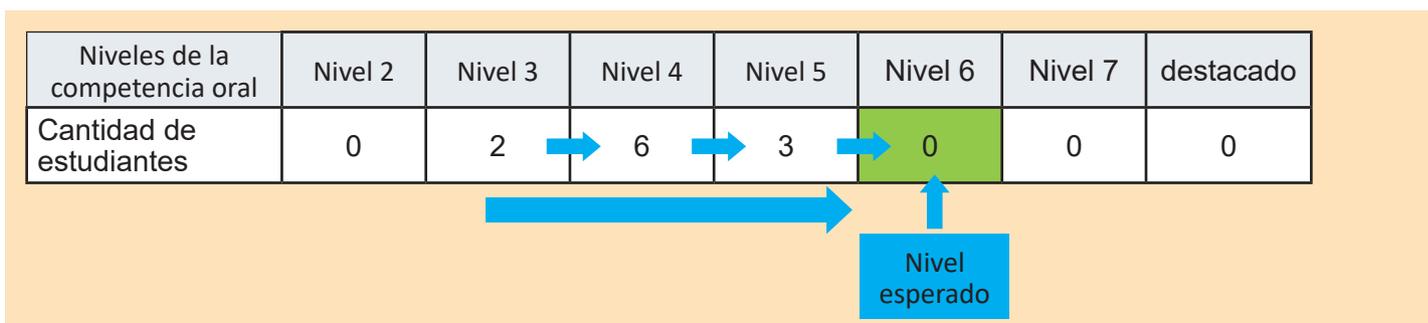
- Conocer la situación de la lengua originaria para tomar algunas decisiones.
- Identificar aliados: personas o especialistas que dominan una lengua originaria para promover el uso de la lengua en la IE y la comunidad.
- Identificar la actitud positiva de las personas y promover las acciones de sensibilización a los que rechazan la lengua originaria.

- c. Revisar y considerar los resultados de la evaluación diagnóstica relacionados con las competencias “Se comunica oralmente (caracterización psicolingüística)” y “Lee y escribe diversos tipos de textos”. De esta manera, el docente podrá determinar el nivel de desarrollo previo de dichas competencias en los estudiantes.

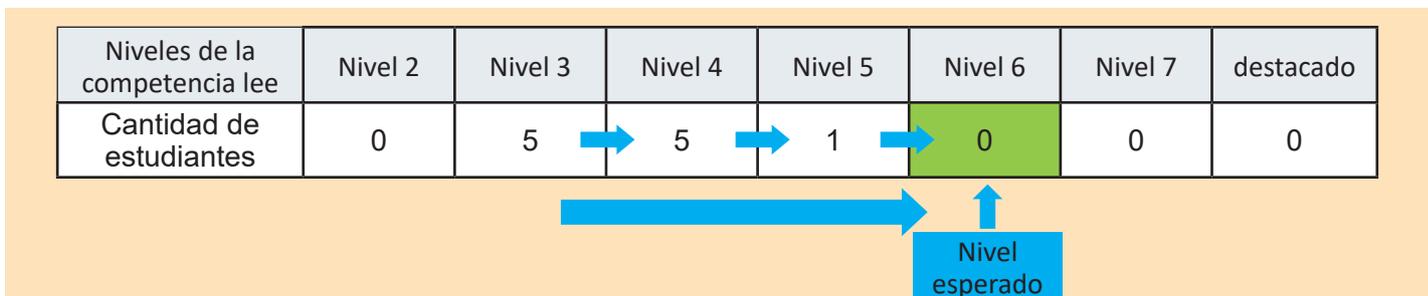
Ejemplo:

Resultados de la evaluación diagnóstica de 1° de secundaria:

Se comunica oralmente en jaqaru como segunda lengua (caracterización psicolingüística)



Resultados de la evaluación diagnóstica de la competencia: “Lee diversos tipos textos escritos en jaqaru como segunda lengua”



Resultados de la evaluación diagnóstica de la competencia: “Escribe diversos tipos textos en jaqaru como segunda lengua”.

Niveles de la competencia escribe	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6	Nivel 7	destacado
Cantidad de estudiantes	0	9	2	0	0	0	0

Nivel esperado

¿Qué acciones resultan de la evaluación diagnóstica de las competencias “Se comunica oralmente (caracterización psicolingüística)” y “Lee y escribe en lengua originaria como segunda lengua” en la planificación anual?

Los resultados de los cuadros anteriores nos permiten:

- ✓ Evidenciar que los estudiantes tienen diversos niveles en el desarrollo de cada una de las competencias del área. La mayoría se encuentra en niveles inferiores al esperado, lo que demanda la implementación de estrategias de atención diferenciada para ayudarlos a avanzar al nivel esperado (nivel 6).
- ✓ Asimismo, estos resultados permiten diseñar la planificación anual de acuerdo con la realidad del aula. En ella, quedan establecidas las metas, actividades, recursos y materiales que deben responder a las necesidades de aprendizaje y fundamentarse tanto en el reconocimiento de los logros como en las dificultades de los estudiantes.
- ✓ Respecto a los estudiantes del nivel 3, el reto es que transiten hacia el nivel 4. Posteriormente, se espera que alcancen el nivel 6.

Además de las consideraciones anteriores, se debe:

- Establecer una calendarización del tiempo que organice los aprendizajes del año en bimestres o trimestres, ajustando el número de horas según el plan de estudios.
- Revisar los recursos y herramientas pedagógicas disponibles para el desarrollo de competencias comunicativas.

4.2 ¿Cómo realizamos la planificación anual del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua?

La planificación anual del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua debe basarse en la información recopilada previamente sobre los estudiantes y su entorno. No existe un único modelo de planificación aplicable a todos los contextos.

Para lograr una planificación eficaz, es fundamental considerar dos aspectos clave:

- El contexto real de los estudiantes, que incluye factores culturales, lingüísticos, sociales y sus problemáticas, así como la caracterización sociocultural y lingüística, que debe responder a los intereses de los estudiantes (primera parte de la planificación anual).
- Las necesidades de aprendizaje identificadas con el propósito de abordar el desarrollo de las competencias de manera priorizada (segunda parte de la planificación anual).

A continuación, se muestra un ejemplo de matriz de organización de planificación. En esta matriz se muestra la secuencia de unidades de aprendizaje y la distribución de competencias según la calendarización consensuada a nivel de IE.

Ejemplo:

Matriz de planificación curricular anual del Área de Lengua Originaria como Segunda Lengua de una comunidad andina.

Organización de las unidades	I TRIMESTRE			II TRIMESTRE			III TRIMESTRE		
	Unidad 0	Unidad I	Unidad II	Unidad III	Unidad IV	Unidad V	Unidad VI	Unidad VII	Unidad VIII
Actividad sociocultural / Otros problemas o potencialidades	Evaluación diagnóstica y organización del aula	Limpieza de acequia	Recolección de yerbas	Echada de ganados a los pastizales	Elaboración de tejidos y artesanía.	La herranza de vaca (wak jayra)	Siembra de maíz, papa, frijol,	Contaminación ambiental	Visita a los difuntos
Problemas / Oportunidad		Desabastecimiento y mal uso del agua	Comercio excesivo de las plantas medicinales	Deterioro de pastizales	Reemplazo por tejidos de otros pueblos	Descuido en el cuidado de los hijos	Pérdida de variedad de semillas	Escasez de agua	Pérdida de los rituales a los difuntos
Duración	3 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas
Competencias									
Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua		X	X	X	X	X	X	X	X
Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Escribe diversos tipos de textos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Enfoques transversales (se debe considerar en cada una de las competencias de acuerdo a las necesidades que surgen por la naturaleza de las actividades)									

Parte 1

Parte 2

María, ahora que ya tenemos la planificación anual del área de Lengua Originaria como Segunda Lengua, ¿cómo hacemos la planificación de corto plazo?



Juan, la planificación de corto plazo considera la situación significativa como un elemento fundamental. Nuestra matriz ya nos proporciona ideas sobre posibles situaciones significativas y las competencias a desarrollar a lo largo del año. Para comprenderlo mejor, revisemos la siguiente información:

Planificación para ámbito amazónico

Organización de las unidades	I TRIMESTRE			II TRIMESTRE			III TRIMESTRE		
	Unidad 0	Unidad I	Unidad II	Unidad III	Unidad IV	Unidad V	Unidad VI	Unidad VII	Unidad VIII
Actividad sociocultural / Otros problemas o potencialidades	Evaluación diagnóstica y organización del aula	Cosecha y plantación de pijuayo	Tala indiscriminada	Siembra de maní	Las enfermedades de transmisión sexual (ETS)	Nuestra caza en los bosques (mitayo) y en los ríos (mijano)	Nuestras construcciones de casas	Feria gastronómica y artesanal Nugkui	Contaminación ambiental
Problemas u oportunidades		Pérdida del ritual del pijuayo vinculado con los valores ancestrales de la comunidad y la relación con la naturaleza.		Pérdida de la tecnología de cultivo del maní		Escasez de carne de monte y de peces en los ríos	El desuso de los materiales y la tecnología ancestral de construcción de casa	Recaudación de fondos y sensibilización de la seguridad alimentaria	
Duración	3 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas
Competencias									
Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua		X	X	X	X	X	X	X	X
Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Escribe diversos tipos de textos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Enfoques transversales (se debe considerar en cada una de las competencias de acuerdo a las necesidades que surgen por la naturaleza de las actividades)									



- ✓ Esta matriz se elabora considerando los elementos básicos de la planificación curricular: la caracterización sociocultural y la caracterización lingüística.

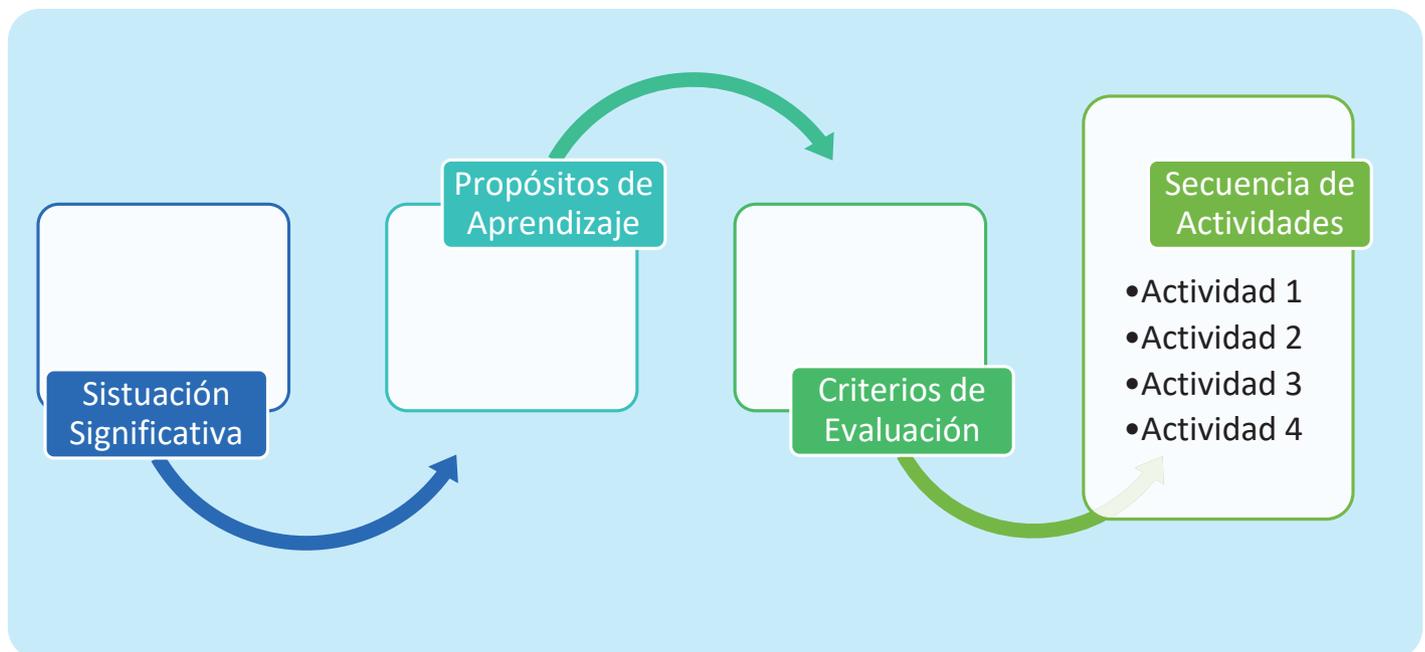
PLANIFICACIÓN A CORTO PLAZO

La planificación de corto plazo, al derivarse de la planificación anual, asume las actividades socioculturales y productivas, así como los problemas locales o globales de interés de los estudiantes. Estas últimas son entendidas como situaciones significativas para el desarrollo de las competencias del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua. En esta planificación, se considera los siguientes elementos: título, situación significativa, propósitos de aprendizaje, criterios de evaluación y secuencia de actividades.

En esta área, la planificación de corta duración se puede realizar de dos formas:

De manera independiente	De manera articulada
Se planifica de manera independiente, es decir, no está articulado al desarrollo de las competencias de las demás áreas. Considera tanto los elementos básicos de una planificación de corto plazo como la matriz de evolución lingüística.	Se planifica de manera integrada y articulada al desarrollo de las competencias de las demás áreas a través de proyectos integradores que parte de una situación significativa en común. Además, considera la matriz de evolución lingüística.

4.1 ¿Qué elementos son fundamentales para la planificación de corto plazo?



a) **Título de la unidad didáctica.**

“Promovemos el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad”



En este ejemplo, el título propuesto se relaciona con la problemática de la actividad socioproductiva.

b) **La situación significativa**

Ejemplo:

En la comunidad de Tupe, durante el mes mayo, los pobladores se organizan y participan en la limpieza de acequia para abastecerse de agua. Sin embargo, en estos últimos años, el agua es escaso tanto para el riego de las chacras como para el consumo de las familias debido a diferentes causas.

Ante esta situación, ¿qué alternativas viables, desde los diversos saberes, podemos plantear para asegurar el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad?



- ✓ La situación significativa presentada corresponde al proyecto integrador y de esta se deriva **la situación comunicativa** para el desarrollo de las competencias de Lengua Originaria como Segunda Lengua.

c) **Propósitos de aprendizaje**

- Comunicarnos oralmente en jaqaru como segunda lengua mediante diálogos para comprender y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
- Leer textos expositivos en jaqaru para informarse y tomar una postura sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.
- Escribir texto argumentativo (afiche) en jaqaru con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe.

Los propósitos se elaboran considerando la situación a enfrentar y las competencias a desarrollar.

d) **Criterios de evaluación**

Se formulan con relación a las capacidades de las competencias comunicativas de Lengua Originaria como Segunda Lengua, tomando como referencia los estándares de aprendizaje. Asimismo, deben estar vinculados con la situación significativa.

En las aulas encontramos estudiantes con diferentes niveles de desarrollo de las competencias comunicativas. Por ello es necesario plantear criterios que respondan a esas necesidades de aprendizajes.

Propósito: Se comunica oralmente en jaqaru como segunda lengua mediante diálogos para comprender y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.

Nivel del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del discurso oral	Se comunica oralmente mediante textos breves y sencillos de vocabulario frecuente.	Se comunica oralmente mediante textos orales sencillos de vocabulario variado.	Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos en registros formales e informales.	Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos.
Obtiene información del texto oral	Recupera información de textos breves (conversaciones) seleccionando datos específicos (nombres, lugares, herramientas) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario conocido. (* ¹³)	Recupera información explícita de textos sencillos (diálogos) seleccionando datos específicos (nombres, lugares, herramientas, acciones, hechos ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado. (*)	Recupera información de charlas y diálogos orales seleccionando datos específicos del texto (acciones, hechos, ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado (*)	Recupera información dicha por diversos interlocutores de charlas y diálogos orales seleccionando datos específicos del texto (acciones, hechos, posturas, ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado (*) Integra información dicha por distintos interlocutores sobre abastecimiento y cuidado del agua.
Infiere e interpreta información del texto oral			Infiere el tema del texto escuchado	Infiere el tema del texto escuchado
	Infiere el propósito del interlocutor.	Interpreta el propósito del interlocutor.	Interpreta el propósito del interlocutor.	Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor.
Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.			Se expresa adecuando el texto oral a la situación comunicativa (abastecimiento y cuidado del agua), considerando el propósito y el destinatario, usa vocabulario variado.	Se expresa adecuando el texto oral a la situación comunicativa (abastecimiento y cuidado del agua), considerando el propósito y el destinatario, usa vocabulario variado.
	Se expresa brevemente organizando la información (relación lógica de ideas) mediante frases cotidianas para comunicar acciones concretas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Se expresa brevemente organizando la información (con algunas digresiones y algunos conectores) en torno al abastecimiento y cuidado del agua, usando vocabulario cotidiano.	Expresa sus ideas organizadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua usando conectores (causa-consecuencia) y referentes (pronombres personales).	Expresa sus ideas organizadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua utilizando diversos conectores (causa-consecuencia) y referentes (pronombres personales) e incorporando algunas fuentes de información.

¹³ Esta capacidad no se encuentra descrita en los estándares; consideramos visibilizarla porque es indispensable para la movilización de otras capacidades del área.

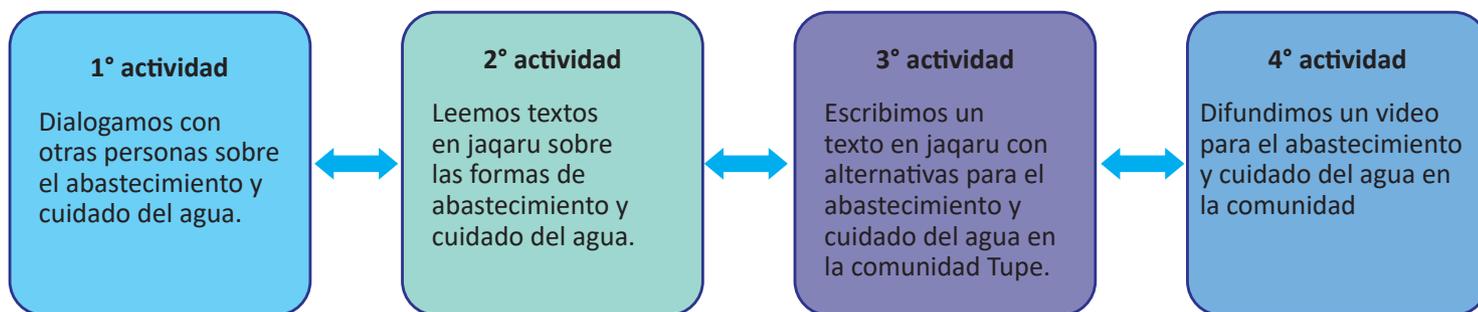
Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica.	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) para hacer efectiva la situación comunicativa.	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) y paraverbal (volumen y tono)	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) y paraverbal (volumen y tono)	Utiliza recursos no verbales (gestos y movimientos corporales) y paraverbales (entonación) de manera estratégicas en diferentes contextos.
Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores.	Participa en un intercambio, con sus pares, formulando y respondiendo preguntas de forma básica a su interlocutor sobre el abastecimiento y cuidado del agua, usando algunas frases de su lengua materna, si fuera necesario.	Participa en un intercambio oral con sus pares y hablantes de la lengua, formulando y respondiendo preguntas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Participa en un intercambio oral con sus pares y hablantes de la lengua, expresando sus ideas, ampliándolas y vinculándolas al tema del abastecimiento y cuidado del agua.	Participa en intercambios orales de manera espontánea con sus pares y hablantes de la lengua, respetando sus puntos de vista, aportando ideas pertinentes sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto oral.	Indica qué le gusta o le disgusta de las acciones escuchadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Opina brevemente acerca de hechos y acciones sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Opina acerca de las acciones de las familias de la comunidad sobre el abastecimiento y cuidado del agua, justificando su posición.	Evalúa y opina acerca de las acciones de las familias de la comunidad sobre el abastecimiento y cuidado del agua, justificando su posición.

Propósito: Lee textos expositivos en jaqaru para informarse y tomar una postura sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.				
Niveles del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del texto escrito	Lee un texto expositivo breve de estructura simple que trata sobre temas cotidianos, en los que predomina vocabulario conocido e ilustraciones.	Lee un texto expositivo de estructura simple que presenta vocabulario variado.	Lee textos expositivos con algunos elementos complejos que presentan vocabulario variado.	Lee textos expositivos complejos que tienen vocabulario variado.
Obtiene información del texto escrito	Identifica información ubicada en distintas partes del texto (palabras conocidas, nombres y frases cotidianas) sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Identifica información ubicada en distintas partes del texto expositivo sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Identifica información relevante de textos expositivos sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua (*).	Identifica información relevante de textos expositivos sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua (* ¹⁴).
Infiere e interpreta información del texto	Predice para qué se escribió el texto a partir de algunos indicios (título, ilustraciones y palabras conocidas).	Infiere el propósito comunicativo del texto leído.	Interpreta/explica el propósito comunicativo del texto leído integrando información explícita e implícita, relacionándolo con su contexto sociocultural.	Interpreta/explica el propósito comunicativo de los textos leídos (información local y de otra localidad) integrando información, relacionándolo con su contexto sociocultural.
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto	Expresa sus gustos y preferencias en su lengua materna (castellano) sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Opina de forma breve sobre el contenido del texto.	Opina sobre contenido del texto justificando su posición.	Opina sobre contenido del texto relacionándolo con el contexto sociocultural en el que fue escrito.
		Reconoce la utilidad de elementos formales básicos (palabra o frase) que permite la conexión de las ideas en el texto leído.	Reconoce la utilidad de elementos formales básicos del texto (estructura sintáctica sencillos) que permite la conexión entre oración y su comprensión del párrafo en el texto leído.	Explica la intención autor acerca de los elementos normativos (estructura sintáctica y signos de puntuación) que permite la conexión entre oración y su comprensión del párrafo en el texto leído.

14 Esta capacidad no se encuentra descrita en los estándares (nivel 5 y 6); consideramos visibilizarla porque es indispensable para la movilización de otras capacidades del área.

Propósito: Escribe un texto argumentativo (afiche) en jaqaru con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe.				
Nivel del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del texto escrito	Escribe frases y oraciones en un afiche sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche de forma reflexiva sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche de forma reflexiva sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
Adecua el texto a la situación comunicativa	Adecua/escribe un afiche con frases y oraciones sencillas con alternativas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua a partir de su experiencia previa.	Adecua/escribe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua a partir de su experiencia previa y una fuente de información (oral o escrita).	Adecúa/escribe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua para las familias de la comunidad de Tupe a partir de algunas fuentes de información.	Adecúa/escribe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua para las familias de la comunidad de Tupe a partir de diversas fuentes.
Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.	Relaciona ideas (frases y oraciones sencillas) al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche, con algunas reiteraciones y digresiones, al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche, con algunas digresiones, al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.
	Utiliza vocabulario de uso frecuente aprendidas (palabras sueltas, frases y oraciones)	Utiliza vocabulario de uso frecuente aprendidas)	Utiliza vocabulario variado	utiliza vocabulario variado y especializado.
Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	Usa algunos conectores de adición para relacionar sus ideas y añadir información puntual.	Usa algunos conectores de adición para relacionar sus ideas y añadir información específica.	Usa algunos conectores (de adición, causa y consecuencia) para relacionar sus ideas y añadir información específica.	Usa algunos conectores (de adición, causa y consecuencia) para relacionar sus ideas y añadir información específica.
	Utiliza algunos recursos ortográficos (punto aparte, coma y signos de exclamación).	Utiliza algunos recursos ortográficos (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).	Usa diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).	Usa diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito.		Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.

e) Secuencia de actividades



Las actividades propuestas están organizadas de manera secuencial y vinculadas a las competencias comunicativas. Del mismo modo, desarrollan aprendizajes basados en tareas. La primera actividad permite desarrollar la oralidad.

Acciones previas:

Presentación de la situación significativa: al ser un proyecto integrador, uno de los docentes, debe presentar la situación significativa al inicio de la unidad didáctica, mediante una proyección, papelote, vivenciación, grabación, entre otros, con la finalidad de que los estudiantes comprendan la situación (contexto, problema, reto) que van a enfrentar.

Presentación de la situación comunicativa:

María participó en la reunión de la comunidad de Tupe donde se abordó el problema de la escasez de agua. En casa, muy preocupada, comentó sobre esta grave situación. Juan le preguntó: "¿Por qué es grave, mamá?". Con tono nostálgico, ella respondió: "No tenemos agua para las chacras".

Juan siente que debe hacer algo para ayudar a su mamá y a su comunidad.

Reto: ¿Qué podemos hacer para tener agua en nuestras chacras?

Desarrollo de actividades:

Actividad 1

Título: “Dialogamos con otras personas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua”.

Pretarea

- ✓ Dialogar con los estudiantes en jaqaru sobre el problema de la escasez y cuidado del agua, usando imágenes o cartillas de apoyo.
- ✓ Plantear preguntas clave en relación con la situación significativa: ¿Por qué creen que está escaseando el agua? ¿Qué pasaría con los cultivos si sigue escaseando el agua? ¿Qué podríamos hacer frente a esta situación?
- ✓ Escuchar y anotar sugerencias o pedidos de los estudiantes.
- ✓ Presentar el propósito de la actividad de aprendizaje: Comunicarse oralmente en jaqaru como segunda lengua para comprender y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
- ✓ Socializar los criterios de evaluación con los estudiantes, explicando el nivel de desarrollo de la competencia. En caso de ser necesario explicar en castellano o su lengua materna.
- ✓ Presentar el vocabulario y las expresiones lingüísticas de manera lúdica y contextualizada según el nivel de los estudiantes.

PARA ESTUDIANTES DEL NIVEL 4	PARA ESTUDIANTES DEL NIVEL 5	PARA ESTUDIANTES DEL NIVEL 6
<p>Vocabulario (cotidiano)</p> <p>Uma/agua, yapu/chacra, narqu/acequia, Waylluru/quebrada con agua, Qanhqara/quebrada con poca agua, Wayra/ quebrada con harta agua.</p> <p>Nampa/lampa, piku/pico, machiti/machete, warita/barreta</p> <p>Ajtz'a</p> <p>Pujyu/puquio, q'aja/quebrada</p> <p>Faena, atx'i/limpiar</p> <p>Illa/ver, cuidar; macha/regar, amutzaya/arreglar</p> <p>¿Cómo se llama el puquio grande/pequeño? El puquio más grande se llama Wayra. El puquio más pequeño se llama Qanhqara.</p> <p>¿Cómo se llaman los riachuelos? Los riachuelos se llaman Waylluru, Qanhqara, Wayra, Gangingra.</p> <p>¿Qué herramientas se utilizan en la faena de limpieza de la acequia? Las herramientas que se utilizan en la limpieza de la acequia son: Lampa, pico, machete, palanca</p> <p>¿Qué debemos hacer para no desperdiciar el agua en el riego? Para no desperdiciar en el riego tenemos que cuidar el agua</p> <p>¿Qué podemos dar a la madre agua? A la madre agua tenemos que alcanzar nuestra ofrenda.</p> <p>¿Qué pasaría si no limpiamos la acequia?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Vocabulario (variado) y de uso formal e informal</p> <p>Uma/agua, yapu/chacra, narqu/acequia, canal de agua</p> <p>Waylluru/quebrada con agua, Qanhqara/quebrada con poca agua, Wayra/ quebrada con harta agua.</p> <p>Nampa/lampa, piku/pico, machiti/machete, warita/barreta</p> <p>Pujyu/puquio, q'aja/quebrada</p> <p>Faena, atx'i/limpiar</p> <p>Illa/ver, cuidar; macha/regar, amutzaya/arreglar</p> <p>Umyakkiri /juez de agua</p> <p>Ofrenda/k'intu</p> <p>Madre tierra/uriq mamasa</p> <p>Aguacero/jallu</p> <p>yaka/dar</p> <p>comunidad/marka</p> <p>noche/aruma</p> <p>estanque/qucxa</p> <p>tx''itz'anushu/llevar estanque de agua</p> <p>Expresiones lingüísticas</p> <p>¿Quién administra el agua para el riego en la comunidad? El que administra el agua de riego en la comunidad, es la junta de agua. ¿Quiénes conforman la Junta de agua? La junta de agua está conformada por: juez de agua, secretario, tesorero.</p> <p>¿Cómo debemos agradecer a la madre agua en nuestra comunidad? Para agradecer a la madre agua en la comunidad, hay que hacer nuestro alcanzo.</p> <p>¿Cómo podemos aprovechar el agua del puquial para el riego de la chacra? Para aprovechar el agua del puquial debemos, llenar los estanques durante la noche.</p> <p>¿Por qué es importante participar en el alcanzo a la madre agua?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Vocabulario (variado)</p> <p>Pujyu/puquio, q'aja/quebrada</p> <p>Faena, atx'i/limpiar</p> <p>Illa/ver, cuidar; macha/regar, amutzaya/arreglar</p> <p>Umyakkiri /juez de agua</p> <p>Ofrenda/k'intu</p> <p>Madre tierra/uriq mamasa</p> <p>Aguacero/jallu</p> <p>yaka/dar</p> <p>comunidad/marka</p> <p>noche/aruma</p> <p>estanque/qucxa</p> <p>tx''itz'anushu/llevar estanque de agua</p> <p>Riego por aspersión/jalljall macha</p> <p>Riego por goteo / jaljal um macha</p> <p>Trabajo colectivo/narq atx'i</p> <p>Poca agua/walkk uma</p> <p>Harta agua/acx uma</p> <p>Expresiones lingüísticas</p> <p>¿Qué debemos hacer para que el agua alcance para todos? Para que el agua alcance para todos debemos respetar los turnos de riego.</p> <p>¿Qué trabajo colectivo debemos hacer para asegurar el agua de riego en la comunidad?</p> <p>¿Cómo podemos aprovecharla poca cantidad de agua para regar nuestras chacras? Para regar mejor nuestras chacras con poca agua podemos utilizar riego por goteo y ...</p> <p>¿Qué formas de trabajo debemos hacer para asegurar el agua de riego en la comunidad?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>¿Por qué es importante hacer la limpieza de la acequia?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

- ✓ Coordinar el diálogo entre el sabio/a y los estudiantes, asegurándose de definir claramente la temática que se va a tratar.
- ✓ Preparar materiales como cartillas o tarjetas léxicas y de expresiones lingüísticas.
- ✓ Modelar la pronunciación del vocabulario y las expresiones lingüísticas, ya sea con la ayuda del profesor, un sabio, un video o un estudiante que domine la lengua originaria, prestando atención al volumen, la entonación y la pronunciación clara.

Tarea:

a. Desarrollo de la tarea

- ✓ Se organizan en equipos de trabajo según el nivel de desarrollo de competencia en la que se encuentran.
- ✓ Por grupos, planifican el diálogo, las preguntas y la forma de diálogo con el sabio.
- ✓ Los estudiantes averiguan las posibles alternativas de solución, considerando las fuentes previstas (audios, videos, diálogos, entrevistas).

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Dialogan con el sabio/a en base a las preguntas siguientes: ¿Qué puquios y riachuelos existen en la comunidad? ¿Qué herramientas necesitamos para hacer la limpieza de la acequia? ¿Qué debemos hacer para no desperdiciar el agua en el riego?	Dialogan con el sabio/a en base a las preguntas siguientes: ¿Quién administra el agua para el riego en la comunidad? ¿Cómo podemos aprovechar el agua del puquial para el riego de la chacra? ¿Qué formas de trabajo debemos hacer para asegurar el agua de riego en la comunidad?	Dialogan con el sabio/a en base a las preguntas siguientes: ¿Qué acciones debemos hacer para que el agua alcance para todos? ¿Cómo podemos aprovechar la poca cantidad de agua para regar nuestras chacras? (riego tecnificado) ¿Cómo debe ser nuestro agradecimiento a la madre agua en nuestra comunidad? (la respuesta debe ser de acuerdo a cada nivel 4: ingredientes; nivel 5: lugares donde se alcanza; nivel 6: para qué se alcanza)
Cada grupo puede grabar el diálogo con el sabio para volver a escuchar.		
A partir del diálogo identifican algunas palabras o frases importantes que responden a sus preguntas, pueden hacer repreguntas o pedir aclaraciones al informante y tomar nota.		
El docente reitera las mismas preguntas por grupo para afianzar el uso de la lengua y fijar la información. En este proceso acompaña y hace la retroalimentación a los equipos según sus necesidades de aprendizaje.		

b. Preparación de la presentación del producto o actuación

- ✓ Sobre la base de la información recogida, con relación a las preguntas hechas, cada grupo organiza su producto.
- ✓ Cada grupo revisa y reajusta sus organizadores gráficos considerando el vocabulario, las expresiones lingüísticas aprendidas y el mensaje que se quiere comunicar (sistematización de la información recogida).
- ✓ Acuerdan la forma de presentación: diálogos, exposiciones, debates.
- ✓ Seleccionan y/o elaboran los recursos o materiales a utilizar durante su presentación.
- ✓ Ensayan su presentación considerando la pronunciación, el volumen de voz, entonación, recursos paraverbales, cómo formular y responder preguntas en la lengua originara, etc.

El docente acompaña y hace la retroalimentación a los equipos.

c. Presentación del producto o actuación

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Presentan el organizador visual "El cuidado del agua para el riego de las chacras" de acuerdo a las preguntas realizadas al sabio/a utilizando el vocabulario y expresiones lingüísticas aprendidas.		

Postarea

a. Análisis/reflexión: retroalimentación

Evalúan la exposición y las interacciones generadas en la presentación del producto. Pueden hacerlo en pares o en grupos diferenciados utilizando los criterios de evaluación

- ✓ Se realiza la retroalimentación de acuerdo con las necesidades identificadas en los estudiantes de cada nivel. Esta retroalimentación la lleva a cabo el docente, con la participación de algunos estudiantes de los niveles avanzados.
- ✓ A continuación, se realiza una actividad complementaria de reflexión gramatical, enfocada en la pronunciación y el significado de algunas palabras del idioma que están aprendiendo. Esta actividad está vinculada a la capacidad de reflexionar y evaluar la forma, el contenido y el contexto del texto oral trabajado con los estudiantes.

En seguida el docente propone hacer el siguiente análisis:

Analizamos cómo se articulan (pronuncian) las palabras del jaqaru.

Con la mediación del docente, identificamos las palabras o las expresiones lingüísticas aprendidas que le dificultaron la pronunciación o uso adecuado en la expresión, según el nivel del estándar.

El docente, en función a las dificultades identificadas, hace la retroalimentación reflexiva.

Presenta esta información en un papelote:

El alfabeto jaqaru:

i, a, u, ch, ch'', ch', cx, cx'', cx', p, p'', p', k, k'', k', q, q'', q', t, t'', t', tx, tx'', tx', tz, tz'', tz', j, l, ll, m, n, ñ, nh, r, s, sh, w, y

En los últimos años, los sonidos glotales y aspiradas de la lengua jaqaru, están siendo reemplazadas por los sonidos similares de la lengua castellana, debido que la nueva generación habla la lengua castellana.

Análisis de la pronunciación de algunas palabras:

La palabra "atx'i" lo pronuncian como "achi", es necesario reforzar estas palabras

Reconocen y practican la entonación, el acento, modo y punto de articulación de las siguientes palabras. Estas palabras son las que dificultaron la pronunciación en la mayoría de los estudiantes. Por ejemplo:

Narqp'a / su acequia

Tx'ip tz'ktna / almacenamos agua en el estanque.

Análisis semántico:

El agua (uma, yaku, unu), en la cultura andina, significa persona que siente y vive. Por eso se conversa con ella.

El agua en castellano es H₂O y se considera como recurso hídrico. Además, pertenece a los elementos abióticos.

"Cuidar el agua" en la cultura andina significa criar; enuncia una relación de equilibrio de personas.

"Cuidar el agua" en castellano significa proteger el elemento hídrico para el consumo, en otras palabras, enuncia una relación de dependencia.

"Saqta", comida típica de la comunidad de Tupe, se prepara con tubérculos cocidos que se acompaña con queso asado untado con ají y se comparte al concluir la limpieza de la acequia. La palabra "saqta" no tiene traducción al castellano.

"Saqta", en la zona sur (Cusco), se refiere a una variedad de sopa de chuño chancado. En quechua sureño se dice: "ch'uñu saqta".

Esta reflexión es importante para internalizar el sentido multicultural de la lengua y desarrolla el bilingüismo aditivo.

b. Refuerzo lingüístico:

Repiten o repasan de manera lúdica el vocabulario y las expresiones lingüísticas que se utilizaron durante la tarea.

En este repaso se puede usar grabadoras, filmadoras, espejo, etc.

c. Práctica /extensión

✓ Publican la exposición presentada sobre cuidado del agua en la comunidad.

✓ En la siguiente actividad leeremos textos sobre el abastecimiento y cuidado del agua.

Actividad 2

Título: “Leemos textos expositivos sobre el abastecimiento y el cuidado del agua”.

Pretarea

- ✓ Se recuerda la situación comunicativa sobre el problema de la escasez y el cuidado del agua.
- ✓ Se recuerda brevemente el vocabulario y las expresiones lingüísticas aprendidas en cada nivel. Asimismo, si se dispone de audio e imágenes, se muestran nuevamente.
- ✓ Se presenta el propósito de la actividad: leer textos sobre el abastecimiento y cuidado del agua, considerando las siguientes preguntas: ¿qué vamos a leer? ¿para qué vamos a leer? ¿cómo lo vamos a leer?
- ✓ Se socializan los criterios para el desarrollo de la actividad de la semana (si los estudiantes tienen dificultades para comprender en su lengua originaria, se puede recurrir al castellano).
- ✓ Se invita a hacer anticipaciones y predicciones sobre el texto, utilizando elementos como imágenes, título, subtítulo o gráficos. Preguntas orientadoras: ¿Qué observan en la imagen? ¿Han visto o escuchado algo relacionado con el agua?
- ✓ Cada grupo formulará anticipaciones, predicciones e hipótesis basadas en los elementos del texto (título, párrafos, imágenes, etc.).

Tarea

a. Desarrollo de la tarea

- ✓ Se organizan en equipos de trabajo según el nivel de desarrollo de competencia en la que se encuentran para realizar la lectura de los textos:

Según el nivel de los estudiantes, se entrega el texto titulado "El abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad de Tupe".

A partir del título y la imagen, se plantean estas interrogantes: ¿de qué tratará el texto?, ¿será un cuento, una noticia, un poema, etc.?, ¿por qué?, ¿qué tipo de texto es de acuerdo con lo que observas en los párrafos, imágenes y título?

El docente distribuye las siguientes indicaciones de acuerdo con el nivel en que se encuentran los estudiantes:

- Los estudiantes anotan sus predicciones y anticipaciones en un lugar visible para contrastarlas durante la lectura "El abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad de Tupe".
- Los estudiantes anotan sus predicciones y anticipaciones en un lugar visible para contrastarlas durante la lectura.
- Los estudiantes anotan las predicciones, anticipaciones, hipótesis, preguntas para contrastarlas durante la lectura.

Estudiantes del nivel 4 y 5	Estudiantes del nivel 6
<ul style="list-style-type: none"> ➤ El docente realiza la lectura expresiva modelada (buena pronunciación, volumen alto y tono de voz adecuado). ➤ Los estudiantes realizan la lectura comentada. ➤ El docente formula preguntas de comprensión apoyándose en el vocabulario y las expresiones lingüísticas pegadas en la pared: <ul style="list-style-type: none"> - ¿De qué trata el párrafo? - ¿Qué quieren decir en el texto las palabras riego, acequia, chacra, agua? - ¿Por qué algunas palabras están subrayadas? - ¿Qué parte del texto explica cómo almacenan el agua? ➤ Los estudiantes subrayan las palabras desconocidas. ➤ Los estudiantes reconocen y subrayan palabras clave relacionadas con el tema. ➤ Los estudiantes subrayan las respuestas que van encontrando a sus anticipaciones y predicciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Realizan la lectura silenciosa individual. ➤ Subrayan palabras desconocidas. ➤ Anotan palabras que se refieren al abastecimiento y al cuidado del agua. ➤ ¿Qué parte del texto explica sobre el almacenamiento y el riego tecnificado del agua? ➤ Reconocen palabras que se repiten varias veces.
<p>Después de la lectura.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Te gustó la lectura?, ¿por qué? 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¿Te gustó la lectura?, ¿por qué? ➤ De acuerdo a la lectura y tu experiencia, ¿qué propuesta darías para resolver el problema de la escasez del agua en la comunidad de Tupe?

b. Preparación de la presentación de la evidencia o actuación

- ✓ Los estudiantes elaboran un organizador visual sobre las formas de abastecer y cuidar el agua, considerando el vocabulario y las expresiones lingüísticas aprendidas.
- ✓ Determinan la forma de presentación: pueden usar papelotes, proyector u otros recursos.
- ✓ Ensayan su presentación de acuerdo con los roles establecidos, considerando los siguientes aspectos: volumen de voz, entonación, recursos paraverbales, cómo formular y responder preguntas en la lengua originaria, etc.

El docente acompaña y retroalimenta a los equipos.

c. Presentación de la evidencia

- ✓ Cada grupo presenta el producto preparado. En este caso, se debe enfatizar la propuesta para el abastecimiento y cuidado del agua.
- ✓ Durante la presentación de los grupos, los demás pueden tomar nota de las observaciones, sugerencias o aportes de los compañeros.

Postarea

a. Análisis y reflexión:

Realizan el análisis de la exposición, en pares o en grupos diferenciados:

- ✓ ¿Lograron comunicar lo que querían decir? ¿Qué aspectos hay que mejorar para exponer bien?
- ✓ ¿Cómo fue la pronunciación, los gestos, los movimientos corporales, tono de voz, volumen, entonación?
- ✓ ¿Qué palabras del vocabulario o expresiones lingüísticas facilitaron o dificultaron la presentación?
- ✓ Realizan el análisis gramatical:

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
<p>Análisis semántico: Chacra (chakra), en la cultura andina, significa espacio de crianza de alimentos, donde cada semilla es tratada como persona sagrada. Es parte de la identidad familiar. Los pueblos criaron variedad de alimentos para la seguridad alimentaria. Chacra, en castellano, es un lugar de siembra y cosecha de productos. En otros casos, "chacra" se usa como adjetivo despectivo para referirse a desorden o trabajo arbitrario: "Está haciendo chacra en la IE", "cree que es su chacra"</p>		
<p>Análisis morfológico</p>		
<p>Nosotros limpiamos nuestra acequia</p> <p>Nosotros = pronombre Limpiamos = verbo nuestra = pronombre acequia = sustantivo</p> <p>jaqaru: Jiwsaq narqus atx'ktna jiwsa = nosotros narqus = nuestra acequia atx'ktna = limpiamos</p>	<p>Nosotros limpiamos nuestra acequia para regar la chacra.</p> <p>Nosotros = pronombre primera persona plural Limpiamos = verbo, primera persona plural nuestra = pronombre singular femenino acequia = sustantivo concreto</p> <p>jaqaru: Jiwsaq narqus atx'ktanqa, um natnushtaki jiwsaq = nosotros narqus = nuestra acequia atx'ktanqa = limpiamos uma = agua natnushtaki = para dirigir</p>	<p>Nosotros limpiamos nuestra acequia para regar la chacra.</p> <p>nosotros = pronombre primera persona plural. limpiamos = verbo, primera persona plural nuestra = pronombre singular femenino acequia = sustantivo concreto, común para = preposición llevar = verbo infinitivo agua = sustantivo</p> <p>jaqaru: Jiwsaq narqus atx'ktanqa, um natnushtaki yapus machnushtaki jiwsaq = nosotros narqus = nuestra acequia atx'ktanqa = limpiamos uma = agua natnushtaki = para dirigir yapus = nuestra chacra machnushtaki = para regar</p>

Análisis de la pronunciación:

Por el acento, las palabras del castellano son diferentes a las del jaqaru:

“Nosotros limpiamos nuestra acequia” (todas las palabras graves)

Cuando comparamos la escritura y la pronunciación de los fonemas, no siempre hay correspondencia entre letra y sonido articulado:

Por ejemplo, en la palabra “acequia”

la “c” se pronuncia como /s/

la “q” se pronuncia como /k/

la “u” no tiene sonido

b. Refuerzo:

- ✓ Practican la lectura expresiva de algunas palabras o expresiones que dificultan la pronunciación. En este repaso, se pueden usar grabadoras, filmadoras, espejos, etc.

c. Práctica

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Hacen ejercicios de derivación de palabras: Chacra: chacrita, chacras, chacarero. Riego: regar, regante, regadío.		

Actividad 3

Título: “Escribimos un afiche sobre el abastecimiento y el cuidado del agua”.

Pretarea

- ✓ Se dialoga con los estudiantes sobre las dos clases anteriores y se les hace las siguientes preguntas: ¿de qué hemos hablado en las dos clases anteriores? ¿Qué se ha dicho de la escasez del agua? ¿Cómo podemos enfrentar este problema?
- ✓ Se presenta el propósito de la actividad de aprendizaje:

“Escribimos un afiche con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe”

¿Qué vamos a escribir? ¿Para quién vamos a escribir? ¿Qué le vamos a escribir?

- ✓ Se socializa los criterios de evaluación a los estudiantes según el nivel de desarrollo de la competencia: Escribe diversos tipos de textos en jaqaru como segunda lengua”
- ✓ Se activa los vocabularios y las siguientes expresiones lingüísticas para el proceso de recuperar información con la siguiente pregunta:
- ✓ ¿Qué palabras y expresiones lingüísticas recuerdan de las dos clases anterior?
- ✓ El docente proporciona imágenes, audios o grabación del sabio sobre el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe.
- ✓ Los estudiantes, en grupo diferenciado, recuerdan las palabras trabajadas.
- ✓ Los estudiantes presentan sus palabras y expresiones lingüísticas con apoyo materiales y recursos educativos (multimedia, papelotes, imágenes, mapas, croquis, entre otros, plumones).

Tarea:

a. Desarrollo de la tarea

- ✓ Los estudiantes revisan y analiza el concepto, la estructura y escuchan sugerencias para la elaboración del afiche (ver anexo).
- ✓ Los equipos de trabajo elaboran la estructura y contenido de su afiche de manera diferenciada.

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
A manera de lluvia de ideas, formulan frases y oraciones sencillas sobre su propuesta del abastecimiento y cuidado del agua considerando a partir de su experiencia y la fuente información del sabio.	A manera de lluvia de ideas, formulan frases y oraciones sencillas sobre su propuesta del abastecimiento y cuidado del agua considerando a partir algunas fuentes de información.	A manera de lluvia de ideas, formulan frases y oraciones sencillas sobre su propuesta del abastecimiento y cuidado del agua considerando a partir de diversas fuentes de información.
Organiza el contenido de su afiche (estructura sencilla): El título, el eslogan, dibujo y el emisor; usando vocabulario sencillo y algunos conectores para organizar sus ideas sobre y las propuestas de alternativas ante la escasez del agua en la comunidad.	Organiza el contenido de su afiche: El título, el eslogan, dibujo, datos informativos y el emisor, usando conectores y vocabulario variado (formal o informal) para describir las causas y las propuestas de alternativas ante la escasez del agua en la comunidad.	Organiza el contenido de su afiche (estructura compleja): El título, el eslogan, dibujo, datos informativos y el emisor, usando vocabulario especializado proponer alternativas ante la escasez del agua.
Cada grupo escribe el prototipo del afiche.		
El docente acompaña y hace la retroalimentación a los grupos permanentemente.		

b. Preparación de la presentación del producto o actuación

- ✓ Los estudiantes textualizan sus afiches de manera individual y lo consolidan como un solo trabajo grupal.

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Revisan el contenido de su afiche, si presentan el vocabulario y las expresiones lingüísticas previstas.	Revisan el contenido de su afiche, si presentan vocabulario variado, las expresiones lingüísticas previstas y el mensaje.	Revisan el contenido de su afiche, si presentan vocabulario especializado, las expresiones lingüísticas previstas, el mensaje y la estructura.
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Determinan la forma de presentación: diálogos, exposiciones, debates. ✓ Determinan y elaboran los materiales a utilizar en la presentación. ✓ Ensayan su presentación de acuerdo a roles establecidos considerando: volumen de voz, entonación, recursos paraverbales, cómo formular y responder preguntas en la lengua originaria, etc. <p>El docente acompaña y hace la retroalimentación a los equipos.</p>		

a. **Presentación del producto o actuación**

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Presentan su propuesta de su afiche a sus compañeros considerando el volumen de voz, la entonación y los recursos paraverbales.	Exponen su propuesta reajustada de su afiche considerando el volumen de voz, la entonación adecuada y apoyándose en movimientos corporales y gestos.	Exponen su propuesta reajustada de su afiche considerando el volumen de voz, la entonación adecuada y apoyándose en movimientos corporales y gestos.
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Los estudiantes opinan sobre el vocabulario, expresiones lingüísticas, mensaje y estructura para su mejora. ✓ Los grupos anotan las observaciones y sugerencias 		

Postarea

a. **Análisis y reflexión**

Analizan en base a la exposición:

- ✓ Analizan la exposición en base a los criterios de evaluación considerando el nivel de desarrollo de las competencias.
- ✓ Los estudiantes hacen reflexiones gramaticales.

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Pronunciación clara, entonación y volumen de voz adecuada de los vocabularios y expresiones lingüísticas.	Pronunciación clara, entonación y volumen de voz adecuada de los vocabularios variados y expresiones lingüísticas.	Pronunciación clara, entonación y volumen de voz adecuada de los vocabularios y expresiones lingüísticas.
Comparación de los sonidos.	Comparación de los sonidos.	Comparación de los sonidos.
Formación de palabras (sufijos nominales y verbales simples)	Formación de palabras complejas (sufijos nominales, adjetivales, verbales complejas)	Formación de palabras.
Formación de frases y oraciones sencillas.	Formación de frases y oraciones sencillas.	Formación de palabras complejas (sufijos nominales, adjetivales, verbales complejas) y neologismos.
Reflexión semántica sobre el vocabulario de uso cotidiano.	Reflexión semántica del vocabulario, frases y oraciones sencillas.	Formación de frases y oraciones complejas: Construcción de sintagma nominales, verbales.
		Reflexión semántica de frases y oraciones complejas.

b. **Práctica**

Los estudiantes realizan las siguientes acciones diferenciadas.

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
Pronuncian y construyen nuevas palabras, frases y/o oraciones en jaqaru.		
Practican la pronunciación y la escritura del vocabulario y de las expresiones lingüísticas trabajadas de manera lúdica, mediante juegos con tarjetas (letras, sílabas, palabras), juegos de casinos, de completar frases u oraciones, adivinanzas y pronunciar la palabra por cada letra inicial.	Practican la pronunciación y escritura de los vocabularios variados y las expresiones lingüísticas trabajadas de manera lúdica. Forman frases u oraciones mediante tarjetas léxicas, juego de ordenamiento de una oración desordenada y llenado de crucigrama y pupileras.	Practican la pronunciación y escritura de vocabulario variado (formal e informal), especializado, y de expresiones lingüísticas trabajadas de manera lúdica mediante actividades como escenificaciones, parodias, adaptación a canciones y edición de videos cortos. Ordenan párrafos desordenados.



Actividad 4

Título: “Elaboramos un video con alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua en la comunidad de Tupe”

Pretarea

- ✓ A partir de las siguientes preguntas y considerando lo trabajado en las tres semanas anteriores, se dialoga sobre el problema de escasez y cuidado del agua: ¿qué es lo que recuerdan de las tres semanas anteriores?, ¿qué formas de abastecimiento y cuidado del agua hemos visto?, ¿cómo podemos conocer las formas de abastecimiento y cuidado del agua?
- ✓ Se presenta el propósito de la actividad de aprendizaje: “Elaboramos un video en jaqaru como segunda lengua para proponer alternativas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua”. Para iniciar esta actividad, los estudiantes responden las siguientes preguntas:

¿Para qué vamos a hacer un video publicitario?	
¿Para quién o quiénes vamos hacer nuestro video?	
¿Qué vamos a decir?	
¿Cómo vamos a decir?	

- ✓ Se revisa los criterios de evaluación de las tres competencias trabajadas en las tres semanas anteriores con la finalidad de ver el progreso del aprendizaje en las tres competencias comunicativas.
- ✓ Se activa el vocabulario y las expresiones lingüísticas aprendidas mediante imágenes, tarjetas léxicas, audios grabados de las clases anteriores y otros recursos y materiales educativos.

Tarea:

a. Desarrollo de la tarea

- ✓ Se organizan en equipos de trabajo según el nivel de desarrollo de competencia y revisa la siguiente sugerencia:

Texto en pantalla: Es el texto que deberá aparecer durante la escena. Recomendamos usar el vocabulario y las expresiones lingüísticas que se trabajaron en las actividades anteriores.

Voz: Es la voz del narrador. Se define si será uno o varios. Recomendamos hacer pausas y cuidar tanto la pronunciación como la entonación. También es importante ensayar la pronunciación del vocabulario y las expresiones lingüísticas aprendidas.

Imagen: Aquí, los estudiantes deben plasmar cómo imaginan el video, escena por escena. Pueden representar lo deseado con dibujos, imágenes de fotos de la vivencia en la limpia acequia o, simplemente, anotar una descripción detallada de lo que imaginan.

Duración aproximada. Es la duración estimada por cada escena.

- ✓ Cada grupo planifica la elaboración del video:
 - ¿Cuánto tiempo de duración debe tener el video? (máximo 3 minutos)
 - ¿Con qué equipo se va grabar? ¿Dónde o en qué escenario se grabará?
 - ¿Qué estructura ha de tener el video? ¿Cuántas partes se va considerar?
 - Y establecen roles dentro del grupo.

Se sugiere el siguiente esquema u otro que vean por conveniente:

Introducción	<ul style="list-style-type: none">➤ Imagen de fondo de la IE➤ Saludo breve: Saludo de los estudiantes del 1° de secundaria. Redactan en jaqaru el saludo.➤ Agradecimiento: a la Madre tierra, a la madre agua, al sabio, a la comunidad.
Desarrollo	<p>Escena 1:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Imagen de los estudiantes en el patio u otra que consideren pertinente para su video.➤ Diálogo 1: entrevista a un sabio, sabia hablante de lengua originaria o entre compañeros. <p>Escena 2:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Diálogo 2. Conversación entre estudiantes sobre formas de abastecimiento y cuidado del agua.
Conclusión	<ul style="list-style-type: none">➤ Imagen de cierre: paisaje de la comunidad / la acequia / trabajo colaborativo de la comunidad/ cultivos➤ Despedida: Gracias por su atención/ hasta la otra oportunidad.
Créditos finales	<ul style="list-style-type: none">➤ Derecho autor: este video fue elaborado por: (nombres de los estudiantes)

Una vez que cuenten con los insumos necesarios para elaborar el video, pasan a preparar la socialización.

b. Preparación de la presentación del producto o actuación

- ✓ Los estudiantes ensayan su grabación considerando la pronunciación, el volumen de voz, la entonación, los recursos paraverbales, el dominio de escenario, etc.
- ✓ Proceden con la grabación y edición del video.

El docente acompaña y hace la retroalimentación a los equipos.

c. Presentación del producto o actuación

- ✓ Cada grupo presenta el video en el proyector, pantalla de TV u otro medio.
- ✓ Una vez que se hayan visualizado con todos, comparten los videos con sus compañeros.

Postarea

a. Análisis/reflexión:

Cada grupo observa su propio video y reflexiona sobre el uso de la lengua que está aprendiendo.

Se reflexiona a partir de las siguientes preguntas:

- ✓ ¿El mensaje del video es claro, audible y fácil de comprender por los demás?
- ✓ ¿Las imágenes, los textos, los colores y demás recursos contribuyen a lograr el propósito del video?
- ✓ ¿Hemos usado con claridad el vocabulario y las expresiones lingüísticas aprendidas?
- ✓ ¿Cómo se empleó la pronunciación, los gestos, los movimientos corporales, el tono de voz y el volumen en el transcurso del video?

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6												
El análisis y reflexión sobre la lengua que se está aprendiendo se realiza sobre la base de la lengua materna, en este caso, el castellano. Entonces, se comparan ambas lenguas en el plano gramatical (sintaxis y morfología), fonológico y semántico.														
<p>¿Qué palabras o expresiones nos facilitan la pronunciación?</p> <p>¿Cómo podemos mejorar la pronunciación de las palabras propias de la lengua que estamos aprendiendo?</p>	<p>¿Qué formas de las palabras y expresiones lingüísticas son propias del jaqaru, y por qué se diferencian del castellano?</p>	<p>Considerando las expresiones lingüísticas aprendidas ¿En qué aspectos se diferencia la lengua originaria (jaqaru) del castellano?</p>												
Este análisis se realiza en la lengua originaria, de acuerdo a los grupos diferenciados donde los estudiantes están ubicados de acuerdo al nivel de desarrollo de la competencia oral. Asimismo, debemos tener en cuenta las gramáticas de las lenguas originarias, en muchos casos, no corresponden a la del castellano.														
Comparan palabras y expresiones lingüísticas a partir de las estructuras gramaticales utilizadas en la presentación del video.														
<p>Análisis gramatical: morfología Formación de palabras</p> <p>Ejemplo:</p> <table border="0" data-bbox="215 752 589 954"> <tr> <td>Chacra</td> <td>Yapu</td> </tr> <tr> <td>Nuestra chacra</td> <td>Yapsa</td> </tr> <tr> <td>Acequia</td> <td>Narqu</td> </tr> <tr> <td>Nuestra acequia</td> <td>Narqsa</td> </tr> <tr> <td>Laguna</td> <td>Qucxa</td> </tr> <tr> <td>Nuestra laguna</td> <td>Qucxsa</td> </tr> </table> <p>Las palabras en jaqaru se forman son sufijos.</p>	Chacra	Yapu	Nuestra chacra	Yapsa	Acequia	Narqu	Nuestra acequia	Narqsa	Laguna	Qucxa	Nuestra laguna	Qucxsa	<p>Análisis gramatical: morfología Formación de frases con adjetivos (grande y pequeño)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Chacra grande/ajtz' yapu ✓ Chacra de poca extensión/Ujtxitx yapu ✓ Acequia grande/ Ajtz' narqu ✓ Acequia pequeña/ ujtxitx narqu ✓ Laguna grande/ Ajtz' qucxa ✓ Laguna pequeña/ Ujtxitx qucxa <p>Las frases se forman con caída vocálica. La primera palabra (adjetivo) pierde su última vocal a la forma frases nominal.</p>	<p>Análisis gramatical del texto: Formación de oraciones</p> <p><u>La chacra regamos con agua</u></p> <p>Suj. Verb Obj.</p> <p>Yapusq amanw machktna.</p> <p>Suj. Obj. Verb</p> <p>La estructura sintáctica de la lengua jaqaru se constituye de la siguiente manera:</p> <p>Sujeto+objeto+verbo (SOV) muy diferente al castellano: Sujeto+verbo+objeto (SVO)</p>
Chacra	Yapu													
Nuestra chacra	Yapsa													
Acequia	Narqu													
Nuestra acequia	Narqsa													
Laguna	Qucxa													
Nuestra laguna	Qucxsa													
<p>Realizan comparación fonológica</p> <p>El análisis fonológico nos permite comparar la articulación de los fonemas de las diferentes lenguas.</p> <p>Primera articulación: /el agua nos da vida/. Por el acento, son palabras graves.</p> <p>Segunda articulación: reconocemos que cada letra es una representación del sonido o varios sonidos articulados. /e//l//a//g//u//a//n//o//s//d//a//n//i//d//a//</p> <p>Por ejemplo, la “v” se pronuncia como /b/, el diptongo “ua” de “agua” en quechua se escribe: “wa”.</p>														

Análisis semántico:

Por ejemplo:

“Cuidar el agua” en la cultura andina significa criar; enuncia una relación de equilibrio de personas.

“cuidar el agua” en castellano significa proteger el elemento hídrico para el consumo, enuncia una relación de dependencia.

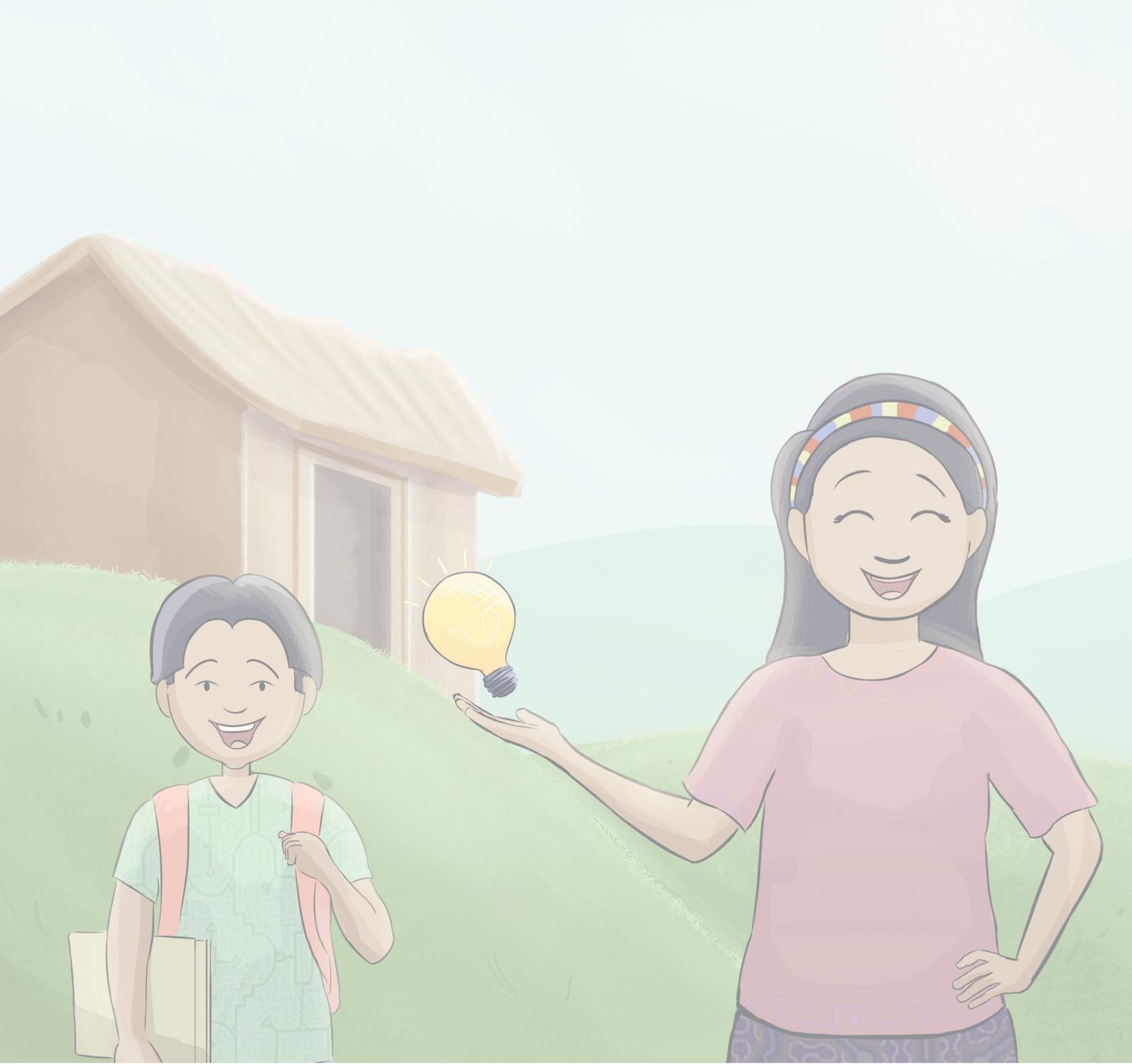
Esta reflexión es importante para internalizar el sentido multicultural de la lengua y desarrolla el bilingüismo aditivo.

b. Refuerzo:

- ✓ Repiten o repasan el vocabulario y las expresiones lingüísticas que se utilizaron durante la tarea. En este repaso, se pueden usar grabadoras, filmadoras, espejos, actividades lúdicas u otros recursos.
- ✓ Identifican las expresiones lingüísticas que exigen mayor esfuerzo para pronunciar y las ensayan con el apoyo del docente.

c. Práctica

Estudiantes del nivel 4	Estudiantes del nivel 5	Estudiantes del nivel 6
✓ En la expresión oral, se debe considerar una buena pronunciación, volumen alto y tono de voz adecuado, así como el uso de recursos paraverbales (gestos y movimientos corporales) acordes con la naturaleza de la lengua originaria que se aprende.		
✓ En situaciones comunicativas diferentes, crean o derivan nuevo vocabulario o expresiones lingüísticas a partir de lo aprendido		
Cada uno hace su video corto sobre el cuidado del agua para compartir con un compañero de salón.		



BIBLIOGRAFÍA

Ardila, A. (2012). Ventajas y desventajas del bilingüismo. Forma y función.

Bialystock, E. (2006). Lifespan Cognition: Mechanisms of Change. U.K.: Oxford University Press.

Cummins, J. (1981) Schooling and language minority students: a theoretical framework. Los Ángeles.

Hosoda, C., Tanaka, K., Nariyai, T., Honda, M., & Hanakawa, T. (2013). Dynamic neural network reorganization associated with second language vocabulary acquisition: A multimodal imaging study. *Journal of Neuroscience*.

Jessner, U. y Cenoz, J. (2019). Teaching English as a third language. En X. Gao (Ed.), *Second Handbook of English Language Teaching*.

Martensson, J., Eriksson, J., Bodammer, N. C., Lindgren, M., Johansson, M., Nyberg, L., & Lövdén, M. (2012). Growth of language-related brain areas after foreign language learning. *NeuroImage*.

Ministerio de Cultura (2022) *Contra el silencio. Lenguas originarias y justicia lingüística / Agustín Panizo*. 1.ª ed. Lima: Ministerio de Cultura - Proyecto Especial Bicentenario de la Independencia del Perú.

Ministerio de Educación (2016) *Currículo Nacional de Educación Básica*. Lima

Ministerio de Educación (2016) *Programa Curricular de Educación Secundaria*. Lima

Ministerio de Cultura. (2023). *Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias del Perú. Tomo I. Lenguas indígenas u originarias andinas*.

Schlegel, A. A., Rudelson, J. J., & Tse, P. U. (2012). White matter structure changes as adults learn a second language. *Journal of cognitive neuroscience*.

Stein, M., Dierks, T., Brandeis, D., Wirth, M., Strik, W., & Koenig, T. (2006). Plasticity in the adult language system: a longitudinal electrophysiological study on second language learning. *Neuroimage*.

WEBGRAFÍA

<https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/275>

<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/8786>

<https://www.semanticscholar.org/paper/Aprendizaje-vs.-Adquisici%C3%B3n-de-segunda-lengua%3A-%C2%BFUn-Muntzel/5d242e2426d5c345ccf8654e76c2655abd827b97> (Adquisición y aprendizaje de lenguas)

https://www.researchgate.net/publication/382041921_Diferencia_entre_aprendizaje_y_adquisicion_de_un_idioma_extranjero

<https://imced.edu.mx/Ethos/Archivo/36-37/36-37-43.pdf> (Enseñanza de las lenguas originarias en el Perú)

ANEXOS

Anexo 1

Matriz de caracterización sociocultural

Mes	Actividades socio culturales	Problemas / Potencialidades de la actividad sociocultural	Otros problemas de la comunidad
Marzo	Recojo de productos verdes	Alto valor nutritivo en hierro de los alimentos verdes para prevenir la anemia	
Abril	Conservación mejoramiento de nuestras construcciones (andenes, caminos, acequias y otros)	Nuestras construcciones están deterioradas	
Mayo	Venta de nuestros productos agrícola y ganaderas.	Baja calidad de los productos	
Junio	Echada de ganados vacunos a los cercos pastizales		Contaminación ambiental
Julio	Elaboración de nuestros tejidos y artesanías	Gran parte la tecnología de nuestros tejidos y artesanía están en desuso	
Agosto	Crianza de nuestra ganadería.	Desconocimiento de la buena crianza de animales	
Setiembre	Siembra de nuestros productos agrícola.	Pérdida de la variedad de semillas	
Octubre	Riego de alfalfares		
Noviembre	Práctica de nuestra la medicina tradicional.	Desconocimiento de los estudiantes y jóvenes de la tecnología de la medicina tradicional	
Diciembre			

Anexo 2

Matriz de registro cultural e histórico

Aspectos		Pueblo 1: jaqaru	Mes / lugar	Pueblo 2:	Mes / lugar
Cultural	Prácticas culturales del pueblo que se desarrollan en el contexto urbano (priorizados)	Formas de expresión (música y danzas)	Los negritos, limpia acequia	...	
		Formas de alimentación (comida)	Qillp' utz'a, mut'alsa, wiq'u nujru y otros	...	
		Artesanía	Bordado de tela, elaboración de tejidos	...	
		Formas de organización	Minga, jusisha	...	
		Espiritualidad	Atx't'ap'a (canto a la Madre Tierra)	...	
		Formas de crianza	Pastoreo de vacunos en alfalfares, en parajes y cercos pastizales.	...	
	Prácticas culturales importantes que necesitan ser valorados (vivenciadas o conocidas) como parte de la herencia cultural de los estudiantes (priorizados)	Formas de expresión (música y danzas)	Jarawis	...	
		Artesanía	Cerámicas (platos, botijas, ollas de barro)	...	
		Formas de organización	Jusisha	...	
		Espiritualidad	Relación con la madre de la naturaleza y del agua	...	
		Formas de crianza	Prohibiciones y normas para la participación en las actividades	...	
		Problemas y potencialidades del contexto urbano (priorizados)		Potencialidades: <ul style="list-style-type: none"> • Conocen algunas prácticas culturales. • Las personas adulto mayor y madres bilingües. • Turismo Problemas: Los efectos negativos de los medios de comunicación, tecnología, discriminación, pérdida de la identidad.	
Histórico	Aspectos	Pueblo 1			Pueblo 2
	Hechos, procesos significativos y personajes de su historia como parte de un pueblo originario	Sabino Vilca, Francisco Manrique fueron quienes dirigieron recuperar la tierra de la puna, zona altiplánica.			...
	Hechos, procesos significativos y personajes de la historia que construyen o tienen en el contexto urbano	La lingüista estadounidense Matha James Hardman de Bautista estudió la lengua jaqaru junto con su esposo oriundo del pueblo de Tupe.			...
Museos y centros arqueológicos		Existen varios centros arqueológicos de nuestra comunidad: Cx'ucho, Mallma, Txupinachaka, Kampana Turri, Wantur pampa, Armur Punta, Qanhqara.			...

Anexo 3

Matriz de los saberes locales

Época /mes	Actividad socio cultural	Dimensiones del saber local									
		Organización	Tecnologías	Gastronomía	Organización	Discursos	Juegos / danza	Ritos	Señas/ señaleros	Problema o potencialidades (Actividad sociocultural)	Otros problemas y potencialidades (comunal o global)
Marzo	Recojo de productos verdes	Se organizan las mamás para recoger adecuadamente los alimentos verdes.	Preparación del awasinku, como alimento ancestral.	Sopa de calabaza Sopa de habas fresca Papa nueva sancochada con queso frito Oca nueva sancochada con queso fresco, otros	Evitar consumir cuando es demasiado verde. Nadie puede coger los sembríos ajenos. Está prohibido recoger frutos verdes cuando la mujer está menstruando		...	Ritual sobre la conclusión de la acequia Maíz blanco mezclado con azúcar se derrama en forma circular para pedir permiso a la madre tierra (uj's yaka – Dar ujsa)	Si sueñas con criatura significa que están robando tus sementeras. Si en el camino canta el pájaro tiwyasha "wirr" significa que vas a recoger muchos frutos.		
Abril	"Narq atx'i" (limpieza de la acequia)	Se asignan roles para la limpieza de la acequia o para su reconstrucción: mayordomo, mayorala, capitanes, alférez y el juez de agua.	Uso de la palanca para acomodar o trasladar la piedra en la reconstrucción de la acequia. El uso de las diversas herramientas en la limpieza de acequia.	Consumo de la saqta como alimento típico. Consumo de q'umpara	Está prohibido empezar trabajar sin pedir permiso a la madre tierra.	Cuentos sobre el agua Chistes.	Danza de los negritos	Ritual al iniciar el trabajo de la limpieza de la acequia: Se prepara ujsa (maíz blanco mezclado con azúcar y agua) y se esparce en forma circular para pedir permiso a la madre tierra. Al finalizar la limpia acequia: Se amarra flores en una cruz como símbolo de nuestra alegría con los dueños del agua.	Si te cruza la txumpa (comadreja) significa que habrá muerte. Si sueñas sangre significa que será un día con dificultad y riña. Si sueñas agua turbia significa que va haber derrumbe de acequia.	Desabastecimiento y maltrato al agua (problema priorizado)	Alcoholismo

Mayo	Venta de nuestros productos agrícola y ganaderas.	El varón recoge y lleva el producto al mercado y la mujer organiza la cocina.	Uso de balanzas y romanas. Uso de móviles para coordinar con los negociantes. El uso de movilidad para su traslado a la costa	Variada y cotidiana	Si la primera inicia un varón, significa que el negocio fluye.	Discursos argumentativos para convencer al comprador.	Chikuchiku, el tirado de caramelo después de la venta.	Cuando se va traer ganado de la altura se debe pedir permiso a la potencia tierra dándole vino o pisco.	En el camino se debe evitar cruzarse con zorros, con víboras (significa que la venta va ser con pérdidas).		
Junio	Echada de ganados vacunos a los cercos pastizales (parcelas con lindero)	Elijen a un presidente para la kincha del cerco. Se organiza toda la familia para traslado del ganado hacia el cerco distribuyéndose las actividades	Manejo de vectores para construir los cercos de piedra sin argamasa.	Variada y cotidiana	Está prohibido trasladar el ganado sin dar ujsa a la madre tierra. El traslado de los ganados a los cercos pastizales se lleva con mucha voluntad	Discurso propio de la actividad: Canto a la vaca: wak jayra Cuentos relacionados con encantos. Cuento del utxullqu (duende de todos los animales silvestres)	Juego de pintado de la cara con harina de maíz blanco después de hacer el ritual.	Se entrega una ofrenda a la madre tierra para que cuide a nuestros animales.	Si sueñas con manta colorada significa que la vaca ha caído. Si el pájaro tiwyasha (variedad de pájaro carpintero te canta con un "tiw" el día va ser trágico, es muy probable que el ganado vacuno se accidente) y si este mismo pájaro te canta con un "wirrrrrrrrrrr." Significa que el día te va ir muy bien o venturoso.		
Julio	Elaboración de nuestros tejidos y artesanías	Las mujeres se organizan para el teñido de los hilos previo acuerdo con su esposo e hijos para el cuidado de los animales y otras actividades	Tecnología del tejido ancestral Uso de las diversas herramientas del tejido: takarpe, illa, etc. Obtención de los diversos coleres de hilos para el tejido. La preparación de bombas de ají para combatir las polillas que se comen los vestidos.	Comida variada y cotidiana	Las mantas no es bueno tejer por las noches, los hilos se encojen.	Discursos propios de la actividad del tejido que se relaciona con la herramienta, con los hilos y las técnicas del tejido.	...	...	Si se ve a las mariposas volando por la casa es muy probable que vea polilla.		

Agosto	Crianza de nuestra ganadería.	<p>La familia se organiza para el cuidado de los ovinos y vacunos.</p> <p>Los esposos se encargan de cuidar los ovinos en la parte alta y las mujeres se encargan de cuidar los ganados vacunos.</p> <p>Los niños se encargan de cuidar los caprinos.</p> <p>Los animales menores como el cuy se turnan entre los hijos o la mujer.</p>	<p>La preparación de las diversas medicinas tradicionales para el tratamiento de las diversas enfermedades.</p> <p>La forma del cuidado de los ganados en los diversos corrales o cobertizos</p>	<p>Sopa de queso y papas.</p> <p>Cancha con queso para el desayuno.</p> <p>Harina cocida de trigo, cebada para los adultos mayores</p> <p>Comidas durante la fiesta: Caldo de mote (mut'alsa) y guiso de carne</p>	<p>Cuando se traslada los ganados de una chacra a otra siempre se debe dar ujsa para evitar la caída de la vaca</p>	<p>Cantos, narraciones,</p> <p>Diálogo con la madre tierra.</p> <p>Discurso interpretativo del maíz, de la hija de coca,</p>	<p>El pintado de la cara con la sangre del animal al momento del cortado de las orejas o cortado de los cuernos.</p> <p>El juego con harina de maíz blanco</p>	<p>Atx't'apa'a (quema de sebo de llama, de maíz blanco y derrame de pisco y vino antes del inicio de la herraanza de vaca.</p> <p>El llevado de la ofrenda hacia las alturas, lugar de pareje de sus animales.</p> <p>Ritual a la potencia durante el mes de mayo "jajr cx'pi" en honor a los cerros que cuida y hace posible la reproducción de los animales.</p>	<p>Si sueñas con pan o puma significa que los ladrones están robando tus animales en la parte alta.</p> <p>Si sueñas con maíz blanco significa que su vaca está a por parir y por lo tanto tienes que ir a verla para que el cóndor no dé con la cría.</p>		
Setiembre	Siembra de nuestros productos agrícola.	<p>La familia en coordinación con el juez de agua se organiza para inicio de la siembra.</p> <p>La familia para evitar el gasto en la siembra se organiza para el trabajo recíproco</p>	<p>Usos de las diversas herramientas en el sembrado.</p> <p>Forma de selección de las semillas.</p> <p>Manejo de los suelos agrícolas para diversos cultivos.</p> <p>Calcular el tiempo climático para el sembrío en los terrenos eriazos.</p> <p>Lectura del clima a través de la posición de ellos astros.</p>	<p>Gastronomía.</p> <p>Para el cultivo de maíz se come maíz pelado con queso o una sopa de mote pelado acompañado con carne</p>	<p>Si alguien vino acompañarnos en nuestra siembra, se debe retornar el trabajo recíproco.</p>	<p>Diálogo con la madre tierra.</p> <p>Dialogo entre los lugareños para acompañarse en el sembrado de sus chacras.</p>	<p>Juego de pintado de la cara con maíz blanco al concluir el sembrado de papa.</p> <p>El hombre joven mientras ara la tierra de manera muy ingeniosa con la punta reja de la chakitaklla pone un poco de tierra la espalda de la mujer joven (nanhq wajk'a). Si la mujer acepta, significa da licencia para su enamoramiento.</p>	<p>Ritual al inicio del sembrado de madre tierra.</p>	<p>Si las flores silvestres están en pleno florecimientos significa que va ser un año muy bueno para la agricultura en las zonas eriazas.</p> <p>La luna con arcoiris y su inclinación significa que de pronto lloverá.</p>		

Octubre	Riego de alfalfares	La planificación familiar para el regado de las chacras alfalfares. Planificación de roles y responsabilidades en esta actividad.	El uso de las herramientas en las diversas actividades del cultivo de alfalfa,	Comida cotidiana	El ramado de semilla de alfalfa (inicio del cultivo) se establece un cronograma que se debe cumplir para su éxito.	Discursos relacionados con esta actividad	...	Permiso a la madre tierra.	...		
Noviembre	La práctica de nuestra medicina tradicional.	La organización para curar un familiar que se encuentra mal de salud	Las diversas formas de curar las enfermedades: el uso de suelda con suelta para la fractura de huesos, la soba con cuy o huevo, etc.	Se consume dietas alimenticias: Mazamorra con esencia de agua de ceniza para desinfectar el vientre materno de las madres que recién han dado a luz a su hijo.	No debes regresar al lugar donde te asustaste dentro los tres primeros días después de haberte tratado.	Lectura discursiva de la hoja de coca, del maíz, del humo del cigarro, del huevo en el vaso con agua, de la radiografía del cuy.	...	Cuando un niño se enferma de diarrea debido a que un zorro comió sus heces, se realiza un ritual a modo de juego. Se mata una oveja, se retira con mucho cuidado el estómago y se hace sentar al niño dentro de él. El padre, que busca curar a su hijo, comienza a hacer sonar el chicote alrededor del estómago mientras dice: fuera de aquí, fuera zorro, largo y el niño en cierta forma se asusta como expulsando el alma maligna del zorro y el padre de a poco se va calmando y lo retira y lava y lo regresa con su madre.	Soñar que se cae nuestro diente, con higo, con mucha comida significa que va haber muerte. Si sueñas con agua clara significa que vas recupera la salud. Si sueñas que estás peleando con un ladró y lo has vencido significa que vas a recobrar la salud. Etc.		
Diciembre											

Anexo 4

Resumen de la caracterización sociolingüística

¿Qué lenguas hablamos en la comunidad?	¿Quiénes las hablamos?	¿Dónde y cuándo las hablamos?	¿Queremos que se sigan hablando? ¿Por qué?	¿Qué haríamos para que se sigan hablando las lenguas originarias?	¿Qué personas o familias dominan más las lenguas originarias?
Jaqaru	Solo los abuelos Todos los adultos mayores 35 años	En los rituales y raras veces cuando se encuentran a conversar los abuelos En el seno familiar, por las mañanas y por las tardes En las reuniones comunales (poca participación)	Sí, porque es la lengua de nuestros ancestros y mantiene muchos conocimientos importantes para la vida.	Enseñar el jaqaru a los niños dentro de la familia. Los abuelos narren historias a sus nietos y sobre las actividades que se realiza en la comunidad. Usar el Jaqaru en nuestras conversaciones cotidianas	Alcida Cuevas Flores (abuela) Roselvina Valerio (abuela) La señora Calixtra El abuelo Rodrigo
Castellano	Toda la población	En todo espacio y en todo momento.	Sí, también es necesario el castellano en nuestra comunidad.	...	Toda la población
Ninguna otra lengua	...	...	...	...	...

Anexo 5

Material para la lectura

Formas de abastecer y cuidar el agua

Estas son las formas de abastecimiento de agua en la comunidad de Tupe:

1. Limpieza de las acequias



Para regar nuestras chacras, limpiamos la acequia cuando se van las lluvias; porque estos canales quedan obstruidos con tierra, mala yerbas crecidas y derrumbes. El **Juez de Agua** y la junta directiva organizan la faena de limpieza. Para iniciar, se realiza el ritual de permiso al Urqu, para que nos siga dando agua. Los usuarios inician con los canales más grandes, como **Aysh Narqu y Qullq Narqu**, luego con los más pequeños, puquiales de **Waylluru y Wayra**. Para esta faena, todos van con sus herramientas como lampa, barreta, machete, pico y hoz.

2. Represa de estancos

Durante la temporada de la sequía, se limpia y arregla los estancos para almacenar el agua. Se guarda por la noche para regar la chacra de día.

3. Riego por aspersión

Es una nueva forma de regar nuestras chacras. Se utiliza un dispersor que distribuye el agua en forma de lluvia; el cual permite regar mayor extensión de chacra con poca agua.



4. La junta de agua:

Es una organización conformada por tres personas. Este comité está conformado por el Juez de agua, secretario y tesorero. Tiene como función distribuir el agua para todos.

Estas son las formas de abastecer y cuidar el agua en nuestra comunidad. Las tres primeras corresponden a prácticas ancestrales. El último caso es una práctica moderna que se está incorporando, sobre todo, en espacios con manantes de poco caudal.

Anexo 6

El afiche

1. ¿Qué es un afiche?

Un afiche es un cartel que mezcla imágenes y texto para transmitir un mensaje. Su objetivo es persuadir o convencer a las personas de hacer algo, como comprar un producto o participar en un evento. Los afiches se colocan en lugares donde muchas personas pueden verlos.

2. ¿Cuántos tipos de afiches hay?

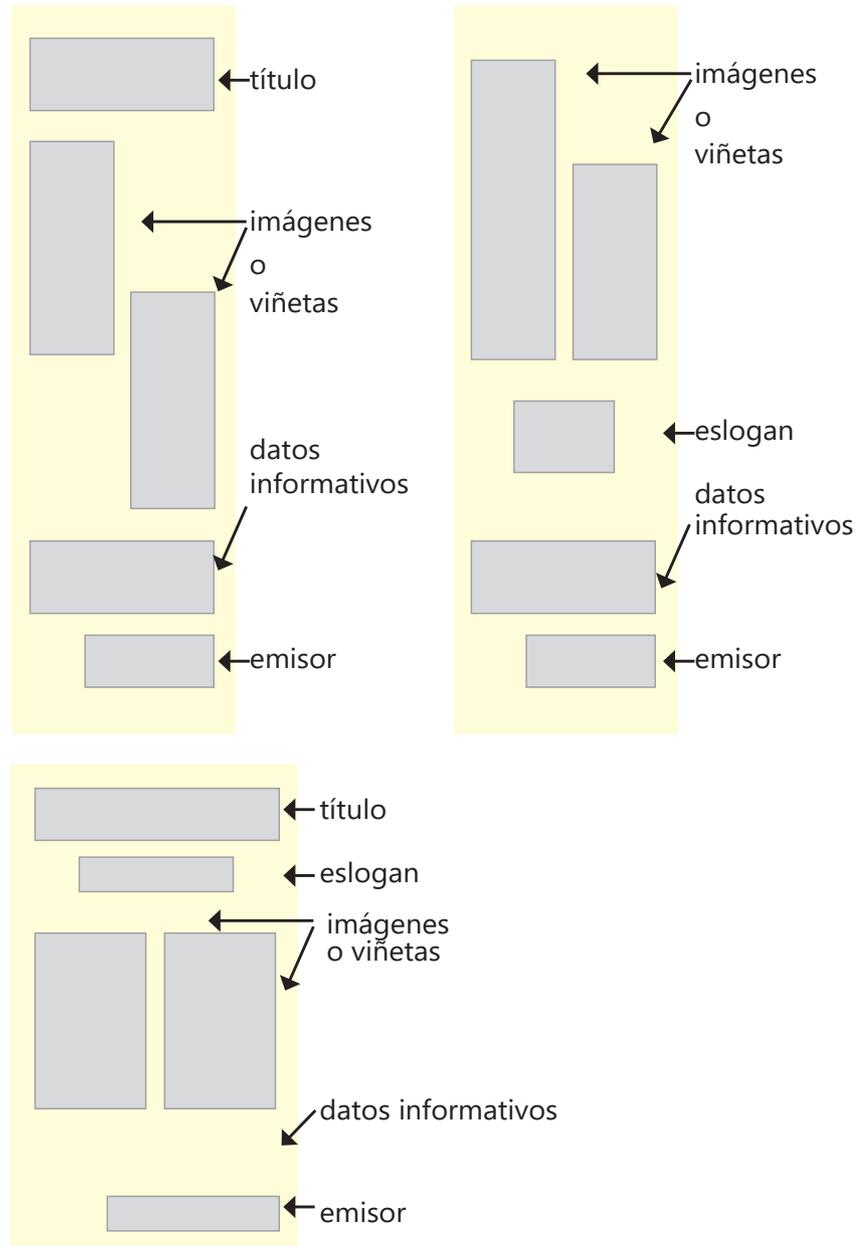
Hay dos tipos principales:

- **Afiche publicitario:** Sirve para vender productos o servicios.
- **Afiche de propaganda:** Se usa para informar o motivar a las personas a participar en algo, como una campaña o una causa. En la escuela, los afiches se utilizan para informar o convencer sobre temas importantes.

3. ¿Qué características tiene un afiche?

- **Texto:** Incluye un título y, a veces, un eslogan (una frase llamativa). También puede tener información importante como fechas, lugares o precios. El nombre de quien emite el mensaje también es importante.
- **Imágenes:** Las fotos, dibujos o ilustraciones deben estar relacionadas con el mensaje y ayudar a captar la atención de las personas.
- **Colores:** Los colores hacen que el afiche sea atractivo y refuerzan el mensaje que se quiere dar.
- **Composición:** Es la forma en que se organizan las imágenes y el texto. Las letras pueden variar en tamaño y estilo para que el mensaje sea fácil de leer y recordar.

4. Estructura del afiche



ANEXO 7

Vamos a presentar un ejemplo de planificación curricular considerando el contexto de la Institución Educativa Integrada “San Bartolomé” ubicada en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima.

PLANIFICACIÓN ANUAL

LENGUA ORIGINARIA COMO SEGUNDA LENGUA

I. Datos Informativos

DRE/GRE:	Lima Provincia
UGEL:	Yauyos
I. E.:	San Bartolomé - Tupe
Área curricular:	Lengua Originaria como Segunda Lengua
Grado y sección:	1ro – única
Número de horas:	3 horas pedagógicas
Docente del área:	...
Director de la IE:	...

II. Descripción del contexto y características de los estudiantes¹

La Institución Educativa Integrada “San Bartolomé” se ubica en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, en el departamento de Lima. Las actividades económicas principales de las familias son la agricultura, la ganadería y el comercio de frutas, ganado vacuno y lácteos.

En el distrito de Tupe, la lengua originaria es el jaqaru, hablada únicamente por la población adulta mayor, ya que las generaciones jóvenes e infantiles han dejado de usarla.

Debido a la cercanía con la metrópoli, la comunidad jaqaru asimila fácilmente la influencia de la modernidad, lo que contribuye a la pérdida de su identidad cultural y de su lengua originaria entre los estudiantes.

¹ Esta descripción se sustenta a partir de la caracterización sociocultural y otros problemas que afecta a la familia o comunidad.

III. Necesidades de aprendizaje de los estudiantes

De acuerdo con la evaluación diagnóstica, el nivel de desarrollo (3, 4 y 5) de las competencias del Área de Comunicación en Lengua Originaria como Segunda Lengua, sirve como referente para considerar la progresión de los estándares de aprendizaje. No implica que el estudiante sea considerado como del segundo, tercer u otro grado del nivel primario; su edad, madurez cognitiva y el dominio de su lengua materna corresponde al primer grado de secundaria. Por lo tanto, es necesario aplicar estrategias de aprendizajes diferenciadas para avanzar hacia al estándar correspondiente (en este caso, nivel VI).

- a. Se comunica oralmente en jaqaru como segunda lengua (caracterización psicolingüística)

Niveles de la competencia oral	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6	Nivel 7	destacado
Cantidad de estudiantes	0	2	6	3	0	0	0



- b. Resultados de la evaluación diagnóstica de la competencia: "Lee diversos tipos textos escritos en jaqaru como segunda lengua"

Niveles de la competencia lee	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6	Nivel 7	destacado
Cantidad de estudiantes	0	5	5	1	0	0	0



- c. Resultados de la evaluación diagnóstica de la competencia: "Escribe diversos tipos textos en jaqaru como segunda lengua".

Niveles de la competencia escribe	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6	Nivel 7	destacado
Cantidad de estudiantes	0	9	2	0	0	0	0



De acuerdo con la evaluación diagnóstica, se observa que los estudiantes presentan diferentes niveles de desarrollo en las competencias del área. La mayoría se encuentra por debajo del nivel esperado, lo que requiere implementar estrategias de atención diferenciada para ayudarlos a avanzar al nivel 6. Para ello, se proponen actividades como tertulias intergeneracionales con la participación de sabias y sabios de la comunidad y el uso de diversos recursos y materiales educativos que promuevan la mejora de sus aprendizajes.

IV. Calendarización del área durante el año escolar

BIMESTRES	N° DE UNIDAD	DURACIÓN	N° DE SEMANAS	N° HORAS PEDAGÓGICAS
Semana de gestión		01/03/2024 al 08/03/2024	1 semana	
I Bimestre	Evaluación diagnóstica y organización del aula	11/03/2024 al 29/03/2024	3 semanas	9 horas
	I Unidad	01/04/2024 al 26/04/2024	4 semanas	12 horas
	II Unidad	29/04/2024 al 31/05/2024	5 semanas	15 horas
II Bimestre	III Unidad	03/06/2024 al 28/06/2024	4 semanas	12 horas
	IV Unidad	02/07/2024 al 23/08/2024	5 semanas	15 horas
Segundo bloque de semanas de gestión		22/07/2024 al 02/08/2024	2 semanas	
III Bimestres	V Unidad	26/08/2024 al 20/09/2024	4 semanas	12 horas
	VI Unidad	23/09/2024 al 25/10/2024	5 semanas	15 hora
IV Bimestre	VII Unidad	28/10/2024 al 22/11/2024	4 semanas	12 horas
	VIII Unidad	25/11/2024 al 20/12/2024	5 semanas	15 horas
Tercer bloque de semanas de gestión		23/12/2024 al 27/12/2024	Una semana	
Total, horas pedagógicas			40 semanas lectivas	117 horas

V. Organización para el desarrollo de las competencias y las actividades socioculturales

ORGANIZACIÓN DE LAS UNIDADES	I TRIMESTRE			II TRIMESTRE			III TRIMESTRE		
	0 unidad	I unidad	II unidad	III unidad	IV unidad	V unidad	VI unidad	VII unidad	VIII unidad
ACTIVIDAD SOCIOCULTURAL	Evaluación diagnóstica y organización del aula	Limpieza de acequia	Recolección de yerbas	Echada de ganados a los pastizales	Elaboración de tejidos y artesanía	La herraanza de vaca (wak jayra)	Siembra de maíz, papa, frijol, otros	Riego de alfalfa y plantas	Visita a los difuntos
PROBLEMAS / OPORTUNIDAD		Obstrucción del recorrido del agua Pérdida de prácticas rituales de cuidado al agua.	Comercio excesivo de las plantas medicinales	Deterioro de pastizales	Poca producción y reemplazo por otros productos	Descuido en el cuidado de los hijos Pérdida de las prácticas culturales	Pérdida de variedad de semillas	Escasez de agua	Pérdida de los rituales a los difuntos
Duración	3	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas	4 semanas	5 semanas
COMPETENCIAS									
Se comunica oralmente en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Lee diversos tipos de textos escritos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
Escribe diversos tipos de textos en lengua originaria como segunda lengua.		X	X	X	X	X	X	X	X
ENFOQUES TRANSVERSALES									
Enfoque Búsqueda de la Excelencia					X	X			
Enfoque Intercultural		X				X			X
Enfoque de Derechos				X				X	
Enfoque Inclusivo o de Atención a la Diversidad					X		X		
Enfoque Medio Ambiente		X	X					X	
Enfoque Orientación al Bien Común		X		X					X
Enfoque Igualdad de Género			X		X		X		

VI. Vinculación de la competencia del Área de Comunicación Lengua Originaria como Segunda Lengua con las competencias de las otras áreas

A continuación, se presenta el cuadro de articulación de diversas áreas en relación con las situaciones seleccionadas.

VÍNCULO CON LAS COMPETENCIAS DE LAS OTRAS ÁREAS	I TRIMESTRE		II TRIMESTRE			III TRIMESTRE		
	I unidad	II unidad	III unidad	IV unidad	V unidad	VI unidad	VII unidad	VIII unidad
	Limpieza de acequia	Recolección de yerbas	Echada de ganados a los pastizales	Elaboración de tejidos y artesanía	La herranza de vaca (wak jayra)	Siembra de maíz, papa, frijol, otros	Riego de alfalfa y plantas	Visita a los difuntos
ACTIVIDAD SOCIO-CULTURAL	Obstrucción del recorrido del agua Pérdida de prácticas rituales de cuidado al agua.	Comercio excesivo de las plantas medicinales	Deterioro de pastizales	Poca producción y reemplazo por otros productos	Descuido en el cuidado de los hijos Pérdida de las prácticas culturales	Pérdida de variedad de semillas	Escasez de agua	Pérdida de los rituales a los difuntos
COMPETENCIAS DE OTRAS ÁREAS	<ul style="list-style-type: none"> • Crea proyectos desde los lenguajes artísticos. • Convive y participa democráticamente en la búsqueda del bien común. • Explica el mundo físico basándose en conocimientos sobre los seres vivos; materia y energía; biodiversidad, Tierra y universo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Construye su identidad. • Gestiona responsablemente los recursos económicos. • Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambio. • Indaga mediante métodos científicos para construir conocimientos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explica el mundo físico basándose en conocimientos sobre los seres vivos; materia y energía; biodiversidad, Tierra y universo. • Gestiona responsablemente el espacio y el ambiente. • Resuelve problema de cantidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Construye su identidad. • Construye interpretaciones históricas. • Aprecia expresiones artísticas. • Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Convive y participa democráticamente en la búsqueda del bien común. • Gestiona responsablemente el espacio y el ambiente. • Crea proyectos desde los lenguajes artísticos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explica el mundo físico basándose en conocimientos sobre los seres vivos; materia y energía; biodiversidad, Tierra y universo. • Gestiona responsablemente el espacio y el ambiente. • Resuelve problema de cantidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gestiona responsablemente el espacio y el ambiente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Construye su identidad. • Convive y participa democráticamente en la búsqueda del bien común. • Construye interpretaciones históricas.

Es importante vincular las competencias a través de un proyecto integrador que fomente un desempeño competente en los estudiantes. Al enfrentar situaciones de la vida real, los estudiantes necesitan combinar distintas competencias, lo cual también fortalece el aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua, especialmente cuando los docentes de otras áreas incorporan lo aprendido en esta lengua. Este aprendizaje se vuelve aún más significativo si hay profesores bilingües que motivan y practican el uso de la lengua originaria con los estudiantes.

VII. **Materiales y recursos educativos**

Para un aprendizaje efectivo se requiere materiales educativos de apoyo como:

- Recursos TIC: filmadora, grabadora, cámara fotográfica, etc.
- Materiales: cuaderno y ficha de trabajo
- Herramientas según la actividad socio productiva
- Aplicativos para la enseñanza de la segunda lengua

VIII. **Bibliografía, web**

ANEXO 8

Planificación de corto plazo

I. **Título**

“Promovemos el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad”

II. **La situación significativa**

En la comunidad de Tupe, durante el mes mayo, los pobladores se organizan y participan en la limpieza de acequia para abastecerse de agua. Sin embargo, en estos últimos años, el agua es escaso tanto para el riego de las chacras como para el consumo de las familias debido a diferentes causas.

Ante esta situación, ¿qué alternativas viables, desde los diversos saberes, podemos plantear para asegurar el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad?

III. **Propósitos de aprendizaje**

- ✓ Comunicarnos oralmente en jaqaru como segunda lengua mediante diálogos para comprender y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
- ✓ Leer textos expositivos en jaqaru para informarse y tomar una postura sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.
- ✓ Escribir texto argumentativo (afiche) en jaqaru con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe

IV. Criterios de evaluación

Propósito: Se comunica oralmente en jaqaru como segunda lengua mediante diálogos para comprender y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.				
Nivel del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del discurso oral	Se comunica oralmente mediante textos breves y sencillos de vocabulario frecuente.	Se comunica oralmente mediante textos orales sencillos de vocabulario variado.	Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos en registros formales e informales .	Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos .
Obtiene información del texto oral	Recupera información de textos breves (c o n v e r s a c i o n e s) seleccionando datos específicos (nombres, lugares, herramientas) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario conocido. (* ¹)	Recupera información explícita de textos sencillos (diálogos) seleccionando datos específicos (nombres, lugares, herramientas, acciones, hechos ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado. (*)	Recupera información de charlas y diálogos orales seleccionando datos específicos del texto (acciones, hechos, ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado (*)	Recupera información dicha por diversos interlocutores de charlas y diálogos orales seleccionando datos específicos del texto (acciones, hechos, posturas, ...) sobre abastecimiento y cuidado del agua donde predomina vocabulario variado (*) Integra información dicha por distintos interlocutores sobre abastecimiento y cuidado del agua.
Infiere e interpreta información del texto oral			Infiere el tema del texto escuchado	Infiere el tema del texto escuchado
	Infiere el propósito comunicativo del interlocutor.	Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor.	Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor.	Interpreta el propósito comunicativo del interlocutor.

¹ Esta capacidad no se encuentra descrita en los estándares; consideramos visibilizarla porque es indispensable para la movilización de otras capacidades del área.

Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.			Se expresa adecuando el texto oral a la situación comunicativa (abastecimiento y cuidado del agua), considerando el propósito y el destinatario, usa vocabulario variado.	Se expresa adecuando el texto oral a la situación comunicativa (abastecimiento y cuidado del agua), considerando el propósito y el destinatario, usa vocabulario variado.
	Se expresa brevemente organizando la información (relación lógica de ideas) mediante frases cotidianas para comunicar acciones concretas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Se expresa brevemente organizando la información (con algunas digresiones y algunos conectores) en torno al abastecimiento y cuidado del agua, usando vocabulario cotidiano.	Expresa sus ideas organizadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua usando conectores (causa-consecuencia) y referentes (pronombres personales).	Expresa sus ideas organizadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua utilizando diversos conectores (causa-consecuencia) y referentes (pronombres personales) e incorporando algunas fuentes de información.
Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica.	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) para hacer efectiva la situación comunicativa.	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) y paraverbal (volumen y tono)	Utiliza recursos no verbales (gestuales y corporales) y paraverbal (volumen y tono)	Utiliza recursos no verbales (gestos y movimientos corporales) y paraverbales (entonación) de manera estratégicas en diferentes contextos.
Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores.	Participa en un intercambio, con sus pares, formulando y respondiendo preguntas de forma básica a su interlocutor sobre el abastecimiento y cuidado del agua, usando algunas frases de su lengua materna, si fuera necesario.	Participa en un intercambio oral con sus pares y hablantes de la lengua, formulando y respondiendo preguntas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Participa en un intercambio oral con sus pares y hablantes de la lengua, expresando sus ideas, ampliándolas y vinculándolas al tema del abastecimiento y cuidado del agua.	Participa en intercambios orales de manera espontánea con sus pares y hablantes de la lengua, respetando sus puntos de vista, aportando ideas pertinentes sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto oral.	Indica qué le gusta o le disgusta de las acciones escuchadas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Opina brevemente acerca de hechos y acciones sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Opina acerca de las acciones de las familias de la comunidad sobre el abastecimiento y cuidado del agua, justificando su posición.	Evalúa y opina acerca de las acciones de las familias de la comunidad sobre el abastecimiento y cuidado del agua, justificando su posición.

Propósito: Lee textos expositivos en jaqaru para informarse y tomar una postura sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.				
Niveles del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del texto escrito	Lee un texto expositivo breve de estructura simple que trata sobre temas cotidianos, en los que predomina vocabulario conocido e ilustraciones.	Lee un texto expositivo de estructura simple que presenta vocabulario variado.	Lee textos expositivos con algunos elementos complejos que presentan vocabulario variado.	Lee textos expositivos complejos que tienen vocabulario variado.
Obtiene información del texto escrito	Identifica información ubicada en distintas partes del texto (palabras conocidas, nombres y frases cotidianas) sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Identifica información ubicada en distintas partes del texto expositivo sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Identifica información relevante de textos expositivos sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua (*).	Identifica información relevante de textos expositivos sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua (*2).
Infiere e interpreta información del texto	Predice para qué se escribió el texto a partir de algunos indicios (título, ilustraciones y palabras conocidas).	Infiere el propósito comunicativo del texto leído.	Interpreta/explica el propósito comunicativo del texto leído integrando información explícita e implícita, relacionándolo con su contexto sociocultural.	Interpreta/explica el propósito comunicativo de los textos leídos (información local y de otra localidad) integrando información, relacionándolo con su contexto sociocultural.
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto	Expresa sus gustos y preferencias en su lengua materna (castellano) sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.	Opina de forma breve sobre el contenido del texto.	Opina sobre contenido del texto justificando su posición.	Opina sobre contenido del texto relacionándolo con el contexto sociocultural en el que fue escrito.
		Reconoce la utilidad de elementos formales básicos (palabra o frase) que permite la conexión de las ideas en el texto leído.	Reconoce la utilidad de elementos formales básicos del texto (estructura sintáctica sencillos) que permite la conexión entre oración y su comprensión del párrafo en el texto leído.	Explica la intención autor acerca de los elementos normativos (estructura sintáctica y signos de puntuación) que permite la conexión entre oración y su comprensión del párrafo en el texto leído.

2 Esta capacidad no se encuentra descrita en los estándares (nivel 5 y 6); consideramos visibilizarla porque es indispensable para la movilización de otras capacidades del área.

Propósito: Escribe un texto argumentativo (afiche) en jaqaru con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe.

Nivel del estándar	NIVEL 3	NIVEL 4	NIVEL 5	NIVEL 6
Características del texto escrito	Escribe frases y oraciones en un afiche sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche de forma reflexiva sobre el abastecimiento y cuidado del agua.	Escribe un afiche de forma reflexiva sobre el abastecimiento y cuidado del agua.
Adecua el texto a la situación comunicativa	Adecua/escrbe un afiche con frases y oraciones sencillas con alternativas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua a partir de su experiencia previa.	Adecua/escrbe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y el cuidado del agua a partir de su experiencia previa y una fuente de información (oral o escrita).	Adecúa/escrbe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua para las familias de la comunidad de Tupe a partir de algunas fuentes de información.	Adecúa/escrbe un afiche con alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua para las familias de la comunidad de Tupe a partir de diversas fuentes.
Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.	Relaciona ideas (frases y oraciones sencillas) al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche, con algunas reiteraciones y digresiones, al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche, con algunas digresiones, al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Organiza sus ideas en secciones o apartados del afiche al proponer alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua.
	Utiliza vocabulario de uso frecuente aprendidas (palabras sueltas, frases y oraciones)	Utiliza vocabulario de uso frecuente aprendidas)	Utiliza vocabulario variado	utiliza vocabulario variado y especializado.
Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente	Usa algunos conectores de adición para relacionar sus ideas y añadir información puntual.	Usa algunos conectores de adición para relacionar sus ideas y añadir información específica.	Usa algunos conectores (de adición, causa y consecuencia) para relacionar sus ideas y añadir información específica.	Usa algunos conectores (de adición, causa y consecuencia) para relacionar sus ideas y añadir información específica.
	Utiliza algunos recursos ortográficos (punto aparte, coma y signos de exclamación).	Utiliza algunos recursos ortográficos (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).	Usa diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).	Usa diversos recursos ortográficos para darle claridad al sentido del texto (coma, punto seguido, punto final, signos de exclamación).
Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito.		Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.	Evalúa si las ideas escritas en su afiche permiten convencer a las familias para el abastecimiento y el cuidado del agua.

V. **Producto**

- a. Organizador visual sobre "El cuidado del agua para el riego de las chacras"
- b. Organizador visual sobre "Propuestas sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua"
- c. Afiche sobre "Promoción del abastecimiento y cuidado del agua"
- d. Video sobre "Promoción de alternativas del abastecimiento y cuidado del agua"

VI. Secuencia de actividades

<p>Actividad de aprendizaje N° 1</p> <p>“Dialogamos con otras personas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.”</p>	<p>Actividad de aprendizaje N° 2</p> <p>“Leemos textos en jaqaru sobre las formas de abastecimiento y cuidado del agua.”</p>
<p>Estrategia:</p> <p>Invitar a un sabio de la comunidad para que comparta sus conocimientos sobre el abastecimiento y cuidado del agua.</p> <p>Recursos y materiales educativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grabadoras de audio o video • Hojas boom • Material para tomar notas • Cámara o teléfono para grabación <p>Producto:</p> <p>Los estudiantes sintetizarán la información obtenida en un organizador visual.</p>	<p>Estrategia:</p> <p>Con base en la información obtenida en la clase anterior, el docente elabora un texto expositivo con el propósito de fortalecer la competencia comunicativa de los estudiantes.</p> <p>Recursos y materiales educativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grabadoras de audio o video • Cuestionario • Material para tomar notas (resaltadores, lapiceros, regla) • Cámara o teléfono para grabación <p>Producto:</p> <p>Los estudiantes organizarán la información en un organizador visual.</p>
<p>Actividad de aprendizaje N° 3</p> <p>“Escribimos un texto en jaqaru con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua en la comunidad Tupe.”</p>	<p>Actividad de aprendizaje N° 4</p> <p>“Elaboramos un video con alternativas para el abastecimiento y el cuidado del agua en la comunidad de Tupe”</p>

<p>Estrategia:</p> <p>Los estudiantes recuerdan sus clases anteriores y, si es posible, vuelven a escuchar las grabaciones que realizaron para elaborar un afiche.</p> <p>Recursos y materiales educativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grabadoras de audio o video • Textos de referencia sobre afiches • Cartulina, lápices, colores y plumones <p>Producto:</p> <p>Los estudiantes elaboran afiches para promover el abastecimiento y cuidado del agua.</p>	<p>Estrategia:</p> <p>En esta actividad, los estudiantes refuerzan sus aprendizajes mediante el uso de imágenes, videos, audios y preguntas, entre otros recursos.</p> <p>Recursos y materiales educativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grabadoras de audio o video • Hojas boom y lapiceros • Cámara o teléfono para grabación <p>Producto:</p> <p>Los estudiantes elaboran un video para promover el abastecimiento y cuidado del agua.</p>
---	--

VII. **Instrumento de evaluación**

- Lista de cotejo
- Ficha de observación
- Rubrica

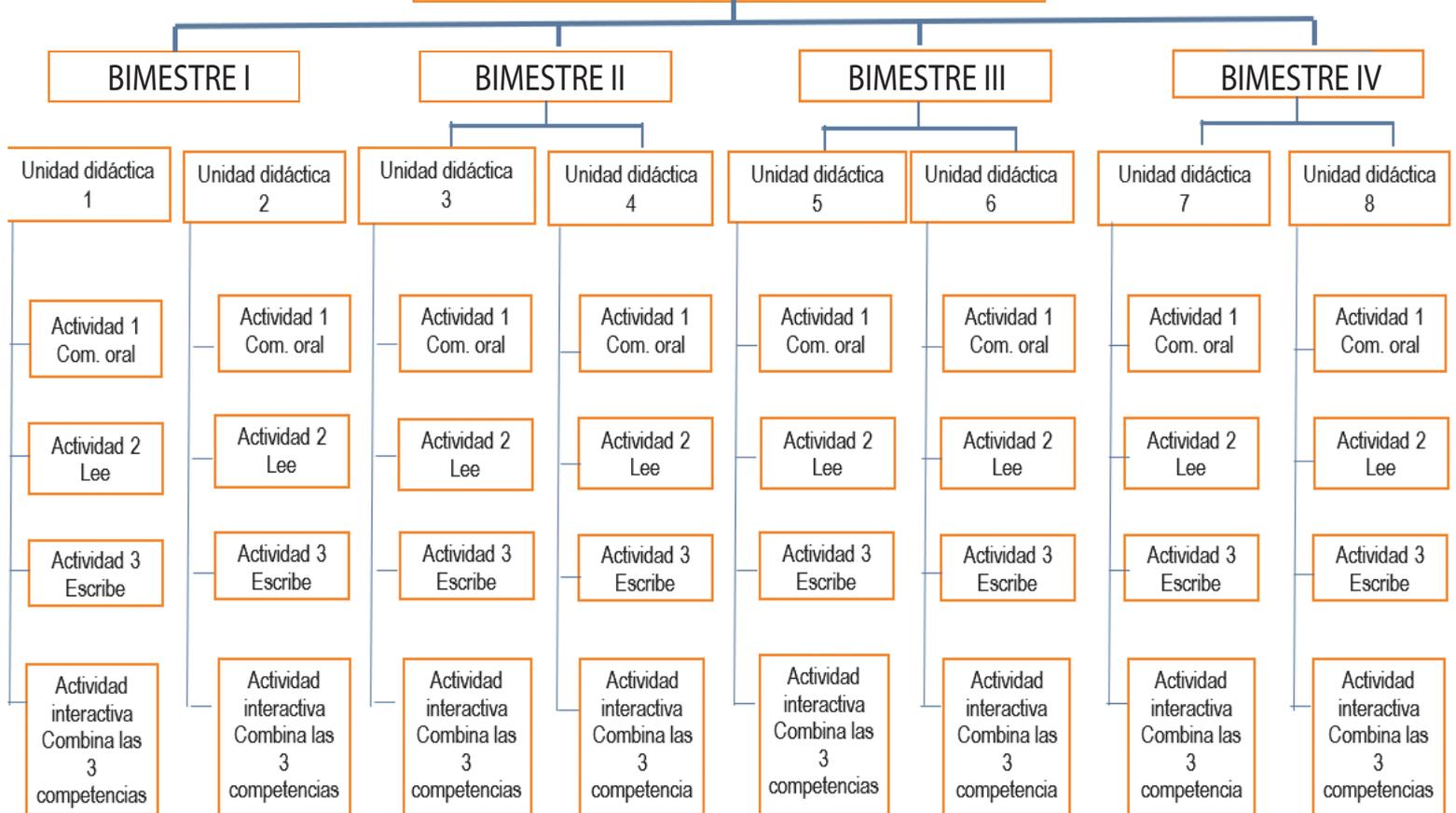
VII. **Bibliografía, web**

ANEXO 9

Organización del método basado en tareas

Planificación anual

Organización de las unidades y actividades durante el año escolar



Planificación de unidades

Actividad 1

Enfatiza la competencia "Se comunica oralmente en jaqaru como segunda lengua"

Título:

Nos comunicamos para conocer y proponer alternativas sobre el abastecimiento y cuidado del agua.

Actividad 2

Enfatiza la competencia "Lee diversos tipos de textos jaqaru como segunda lengua":

Título:

Leemos textos expositivos para investigar sobre las formas de abastecimiento y cuidado de agua.

Actividad 3

Enfatiza la competencia "Escribe diversos tipos de textos jaqaru como segunda lengua".

Título:

Escribimos un afiche con alternativas para el abastecimiento y cuidado del agua.

Actividad interactiva

Combina las tres competencias comunicativas.

Título:

Interactuamos elaborando un video sobre alternativas de abastecimiento y cuidado del agua.

Planificación de actividades

PRETAREA

saberes previos

comprensión de la situación comunicativa

consignas claras para las tareas

TAREA

desarrollo de la tarea

preparación de la evidencia

presentación de la evidencia

POSTAREA

análisis/reflexión

refuerzo

práctica

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las misiones se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.